太上

太上感應篇 一

太上感應篇序

古昔聖賢之教具詳於六經四子書如大學言誠意中庸言愼獨孟子言修身立命而極之夭壽不貳凡欲學者爲善去惡盡其在我而一切禍福死生榮辱得喪悉以聽之於天而已不與此董子所云正其誼不謀其利明其道不計其功深有得於聖賢立教之微旨而非後世之有所慕而始爲善有所畏而始不爲惡者所可及也然而易言餘慶餘殃書稱降殃降祥卽宋儒亦有修吉悖凶之說則夫福善禍淫天人感應必然之理固有歷歷不爽者而本此以爲教俾中人以下皆得有所感發懲創以不昧於趨避之路此太上感應篇一書未始非易書之遺意而與聖賢覺世之心相爲發明者也京兆太守高君幼卽持誦是篇

朝夕不輟者殆三十稔自筮仕以至治郡皆身體而力行之乃猶慮人之不盡遵也爰譯以國書續以漢文繪以圖像使展卷昭然可以家諭而戶曉長安為省會要區政事繁劇高君因土俗順人情凡所為導民而趨於善者無不詳且至今公事之暇復手校是篇捐貲刊布俾誦之者曉然於福善禍淫之理歷歷不爽如此將見感發懲創人人知善之當為惡之當去是足以助宣聖朝之德化而以揆諸古聖賢立教覺民之心亦無不有合焉矣余故於茲刻為之深嘉而樂道之

賜進士及第翰林院修撰加三級奉勑提督陝西通省學政錫山王雲錦拜手題

序

世有善惡兩途如氷炭之不相侔也人皆曰此其天性使然而不知良知良能盡人皆具乃自私欲蔽而天良喪遂覺善日泯而惡日彰所謂性相近也習相遠也苟有以啓迪之儆惕之欣動之則汨没之良油然具在世之人每以王法可逃昧心莫識且有恃勢横行不畏國典因而肆無忌憚如是者流若與其講道學論理法則不啻浮雲之過目也孰知冥冥中自有主司登記所犯過惡大則奪筭小則降灾盛極而侈者多得絶滅報所謂惡不極不足以殺身近報則在自己遠報則在子孫觀之太上感應篇其中所載俱歷歷可考非荒唐無據者比是則感應篇一書實足以啓人之良能而懲人之逸志人有不畏法紀者寧有

不畏報應者乎故王政之外足以佐其敎化之未逮者莫太上感應篇若矣刋施者甚衆信奉者亦不少然而欲求滿漢兼備者未可多得玆皖江臬憲朱老大人好善樂施濟渡心切自刋漢文圖說之外今復兼滿書者一部又爲之翻刻予叨屬吏好善同情故不禁歡忻鼓舞而共勷其事書成掩卷而嘆曰願世之觀是書者反躬自省善則從之惡則改之庶無負太上埀示之心而亦自求多福之道也予不禁拭目望之矣謹序

遼海佟賦偉青士氏謹題

太上感應篇圖說序

從來天道好善而惡惡福善而禍淫故曰積善之家必有餘慶積不善之家必有餘殃又曰要知前世因今生受者是要知來世因今生作者是可知今生之富與貴皆前生積善所致今生之貧且賤亦前生積惡而然儻若言奸行僻利己妨人刻薄殘害則今之富貴者來生必致貧賤况貧賤者乎苟能積善行仁溥施方便救濟羣生則今之貧賤者來生必致富貴况富貴者乎且有不必俟諸來生而今世現報者亦甚多也所謂善惡到頭終有報只爭來早與來遲奈何世人祇任一時之貪嗔不顧日後之報應豈知人生若夢爲日幾何生時不善死後徒悲所謂萬般將不去惟有孽隨身太上憫人之迷而不悟故作感應篇以

警之欲人之遷善改過也予敬奉此篇歷有年所前作郡時卽照許鶴沙先生繪畫圖說捐俸刋施厥後量移白下及今觀察皖江陸續刷佈已萬餘部矣玆復得京兆太守高君所遺感應圖說一帙滿漢兼釋裨益良溥盥誦之餘又不覺播傳心切亦曰善不厭多樂此勿倦耳正將翻刻間而寧郡太守佟君好善同情卽授良剞劂登之梨棗共揚仁風斯知善有善報惡有惡報上帝鑒觀鬼神照察卽或脫得陽羅斷難逃于陰網試看篇中所載曾見放過誰來幸惟覽者莫不敬且信焉庶善者益臻于善而否者亦可速改自新所謂苦海無邊回頭是岸人胡弗勉而行之倘有翻刻此書再爲廣佈吾知天必祐之子孫顯之功德無量矣是爲序

三韓朱作鼎瞿堂氏謹識

重刻感應篇圖說序

古云天視自我民視天聽自我民聽又曰目司視耳司聽夫天之視聽待乎民民之視聽待乎目耳而目耳猶不能自爲視聽必有待乎形聲而已則形固需目聲固需耳矣然而形或止於無形聲或止於無聲則目耳亦有時窮矣是徒知以形知形以聲知聲之爲易曉而殊不知以影而知形以響而知聲之視聽之爲親切而目耳之爲更不窮也試看此邊之影響卽彼邊之形聲猶之今日之應是前日之感揔之一理無有或爽是其名篇者耶此篇之由舊序備矣惟是吾邦之刋布尚此寥寥寔爲吾人之所同恨也是以前在戊申歲以所得本篇正文登刻今又得善惡所報圖說滿漢字一部若干卷幷付棗梨其圖像與漢字

依本秩翻寫滿字則改以東諺以滿字之吾東所不解而俚語之爲婦孺之所同知也於是人人可得以寓目瞭然而不勞於學士大夫之註釋指敎而上可以助化濟物下可以利已救人願我同志厚自造福如畊者之望秋惟其播種如飢者之求飽惟其進食欲秋而不種欲飽而不食吾知其難矣哉然而種之有道食亦有術種之嘉穀嘉穀生焉種之稂莠稂莠成焉是惟自我所種食之甘旨則滋養安之食之酖毒則死亡隨之是亦惟我所食古往今來未或不然而人亦未嘗僥倖於萬一而稂莠之酖毒之也何獨於善善惡惡而曰無庸乎曰僥倖乎叟願同人諉以理無二致行之一切則庶乎其可也已

舊刻戊申歲後四年壬子藥城崔瑆煥星玉甫謹書

太上感應篇

太上曰禍福無門唯人自召善惡之報如影隨形是以天地有司過之神依人所犯輕重以奪人算算減則貧耗多逢憂患人皆惡之刑禍隨之吉慶避之惡星災之算盡則死又有三台北斗神君在人頭上錄人罪惡奪其紀算又有三尸神在人身中每到庚申日輒上詣天曹言人罪過月晦之日竈神亦然凡人有過大則奪紀小則奪算其過大小有數百事欲求長生者先須避之是道則進非道

則退不履邪徑不欺暗室積德累功慈心於物忠孝友悌正己化人矜孤恤寡敬老懷幼昆蟲草木猶不可傷宜憫人之凶樂人之善濟人之急救人之危見人之得如己之得見人之失如己之失不彰人短不衒己長遏惡揚善推多取少受辱不怨受寵若驚施恩不求報與人不追悔所謂善人人皆敬之天道祐之福祿隨之衆邪遠之神靈衛之所作必成神僊可冀欲求天僊者當立一千三百善欲求地僊者當立三百善苟或非義而動背

理而行以惡爲能忍作殘害陰賊良善暗侮
君親慢其先生叛其所事誑諸無識謗諸同
學虛誣詐僞攻訐宗親剛強不仁狠戾自用
是非不當向背乖宜虐下取功諂上希旨受
恩不感念怨不休輕蔑天民擾亂國政賞及
非義刑及無辜殺人取財傾人取位誅降戮
服貶正排賢凌孤逼寡棄法受賂以直爲曲
以曲爲直入輕爲重見殺加怒知過不改知
善不爲自罪引他壅塞方術訕謗聖賢侵淩
道德射飛逐走發蟄驚棲填穴覆巢傷胎破

卵願人有失毀人成功危人自安減人自益
以惡易好以私廢公竊人之能蔽人之善形
人之醜訐人之私耗人貨財離人骨肉侵人
所愛助人爲非逞志作威辱人求勝敗人苗
稼破人婚姻苟富而驕苟免無恥認恩推過
嫁禍賣惡沽買虛譽包貯險心挫人所長護
己所短乘威迫脅縱暴殺傷無故剪裁非禮
烹宰散棄五穀勞擾衆生破人之家取其財
寶決水放火以害民居紊亂規模以敗人功
損人器物以窮人用見他榮貴願他流貶見

他富有願他破散見他色美起心私之負他
貨財願他身死干求不遂便生呪恨見他失
便便說他過見他體象不具而笑之見他才
能可稱而抑之埋蠱厭人用藥殺樹恚怒師
傅抵觸父兄強取強求好侵好奪擄掠致富
巧詐求遷賞罰不平逸樂過節苛虐其下恐
嚇於他怨天尤人訶風罵雨鬭合爭訟妄逐
朋黨用妻妾語違父母訓得新忘故口是心
非貪冒於財欺罔其上造作惡語讒毀平人
毀人稱直罵神稱正棄順效逆背親向疎指

天地以證鄙懷引神明而鑒猥事施與後悔
假借不還分外營求力上施設淫慾過度心
毒貌慈穢食餧人左道惑衆短尺狹度輕秤
小升以僞雜眞採取姦利壓良爲賤謾驀愚
人貪婪無厭呪詛求直嗜酒悖亂骨肉忿爭
男不忠良女不柔順不和其室不敬其夫每
好矜誇常行妒忌無行於妻子失禮於舅姑
輕慢先靈違逆上命作爲無益懷挾外心自
呪呪他偏憎偏愛越井越竈跳食跳人損子
墮胎行多隱僻晦臘歌舞朔旦號怒對北涕

唾及溺對竈吟咏及哭又以竈火燒香穢柴作食夜起裸露八節行刑唾流星指虹霓輒指三光久視日月春月燎獵對北惡罵無故殺龜打蛇如是等罪司命隨其輕重奪其紀算算盡則死死有餘責乃殃及子孫又諸橫取人財者乃計其妻子家口以當之漸至死喪若不死喪則有水火盜賊遺亡器物疾病口舌諸事以當妄取之直又枉殺人者是易刀兵而相殺也取非義之財者譬如漏脯救飢鴆酒止渴非不暫飽死亦及之夫心起於

善善雖未爲而吉神已隨之或心起於惡惡雖未爲而凶神已隨之其有曾行惡事後自改悔諸惡莫作衆善奉行久久必獲吉慶所謂轉禍爲福也故吉人語善視善行善一日有三善三年天必降之福凶人語惡視惡行惡一日有三惡三年天必降之禍胡不勉而行之

ᄐᆡ샹감응편

ᄐᆡ샹이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ화와복이졍ᄒᆞᆫ곳이업셔
오직사ᄅᆞᆷ이스ᄉᆞ로부ᄅᆞ미니착ᄒᆞᆫ닐과악
ᄒᆞᆫ닐의보복호미그림ᄌᆞ형샹을ᄯᆞ롬ᄀᆞᆺᄒᆞᆫ
지라이러므로하ᄂᆞᆯ과ᄯᆞ히허물가아마ᄂᆞᆫ
신령이잇셔사ᄅᆞᆷ의범ᄒᆞᆫ바경즁을ᄯᆞ라빼
사ᄅᆞᆷ의샨(복녹과슈한을노혼ᄌᆞᆺᄃᆡ니그ᄌᆞᆺᄃᆡ만ᄒᆞ면부귀장슈ᄒᆞ고젹으면빈쳔요ᄉᆞᄒᆞᄂᆞ니라ᄯᆞ일ᄇᆡᆨ일ᄉᆞᄂᆞᆫ거시ᄒᆞᆫ샨이라)을쎄앗ᄂᆞ니샨이
덜니면가난ᄒᆞ며우환을만히격그며사ᄅᆞᆷ
이다믜워ᄒᆞ며형벌과화피ᄯᆞ로며길ᄒᆞ고

경ᄉᆞ의날은피ᄒᆞ여오지아니ᄒᆞ며몸슬셩
신이지앙을ᄂᆞ리워산이진ᄒᆞᆫ즉죽게ᄒᆞ고
ᄯᅩ삼틔셩과북두셩군이사ᄅᆞᆷ의머리우희
잇셔사ᄅᆞᆷ의죄악을긔록ᄒᆞ여그죄열두희가일긔
라와산을ᄲᅢ앗고ᄯᅩ삼시신사ᄅᆞᆷ의속의잇ᄂᆞᆫᄲᅢ귀신이라
이사ᄅᆞᆷ의몸속의잇셔ᄆᆡ양졍신일의니르
러문득하ᄂᆞᆯ의올나가사ᄅᆞᆷ의허물을말ᄒᆞ
며ᄆᆡ월회일의조왕신령이ᄯᅩᄒᆞᆫ그러케ᄒᆞ
야므릇사ᄅᆞᆷ의허물이잇스ᄆᆡ크면긔를ᄲᅢ
앗고젹으면산을ᄲᅢ앗ᄂᆞ니그허물의크고

져의미슈ᄇᆡᆨ가지나되ᄂᆞᆫ지라장ᄉᆡᆼᄒᆞ기를
구ᄒᆞᄂᆞᆫ자ᄂᆞᆫ모로미몬져괴ᄒᆞ여올흔도여
든나아가고그른도여든물너나게ᄒᆞ느니
요ᄉᆞᄒᆞᆫ길을드듸지말며어두은집속의도
속이지말며덕을ᄊᆞ코공을무으며남의게
어질이ᄆᆞ음ᄒᆞ며츙셩과효도ᄒᆞ고우애와
공슌ᄒᆞ며몸을바르게ᄒᆞ야사ᄅᆞᆷ을교화ᄒᆞ
며고독ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ을불상이녀이고환과ᄒᆞᆫ사
ᄅᆞᆷ을무휼ᄒᆞ며늙으니를공경ᄒᆞ고어린이
를보호ᄒᆞ며소소ᄒᆞᆫ버러지와무지ᄒᆞᆫ초목

이라도오히려상ᄒᆡ오지말거시라맛당이
사ᄅᆞᆷ의흉ᄒᆞᆫ닐을민망이녀기며사ᄅᆞᆷ의착
ᄒᆞᆫ닐을즐거이녀기며사ᄅᆞᆷ의급ᄒᆞᆷ을건지
며사ᄅᆞᆷ의위ᄐᆡᄒᆞᆷ을구졔ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ의잘ᄒᆞ
ᄂᆞᆫ닐을보미스ᄉᆞ로잘ᄒᆞᆫ것ᄀᆞᆺ치즐겨ᄒᆞ며
사ᄅᆞᆷ의실슈ᄒᆞᄂᆞᆫ닐을보미스ᄉᆞ로실슈ᄒᆞᆫ
것ᄀᆞᆺ치의돌나ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ의단쳐ᄅᆞᆯ드러ᄂᆡ
지말며ᄌᆞ긔의장쳐ᄅᆞᆯ자랑ᄒᆞ지말며몸슬
닐은무즈리고착ᄒᆞᆫ닐은들도드며만흔거
손ᄉᆞ양ᄒᆞ고젹은거ᄉᆞᆯ취ᄒᆞ며남의게욕을

밧더라ᄒᆞ며도원망치말며남의게흉을밧
거든놀나옴ᄀᆞᆺ치ᄒᆞ며은혜를베풀ᄆᆡ감기
를기ᄃᆞ리지말며사ᄅᆞᆷ을쥬ᄆᆡ누윳ᄎᆞ지말
거시니이니ᄅᆞᆫ바착ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이라사ᄅᆞᆷ마다
공경ᄒᆞ며하ᄂᆞᆯ이도으시며복녹이ᄯᆞ라오
며모든요ᄉᆞᄒᆞᆫ날이멀니가며신령이호위
ᄒᆞ며날마다반ᄃᆞ시날우오며신션됨을가
히ᄇᆞ라올지니텬샹션이되려ᄒᆞᄂᆞᆫᄌᆞᄂᆞᆫ맛
당이일쳔삼ᄇᆡᆨ가지착ᄒᆞᆫ날을ᄒᆡᆼᄒᆞᆯ거시오
디샹션이되려ᄒᆞᄂᆞᆫᄌᆞᄂᆞᆫ맛당이삼ᄇᆡᆨ가지

착ᄒᆞᆫ닐을힝ᄒᆞᆯ지라혹그러치아니ᄒᆞ여올
치아니므로닐을지으며도리를어긔여ᄯᅳᆺ
을힝ᄒᆞ며악ᄒᆞᆫ닐노ᄡᅥ능ᄉᆞ를ᄉᆞᆷ으며견ᄃᆞ
여잔인ᄒᆞᆫ닐과음흉ᄒᆞᆫ닐을지으며은근
이냥션ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ을상ᄒᆡ오며가만ᄒᆞᆫ가온ᄃᆡ
님군과어버이를업슈이녀이며그션싱을
만모ᄒᆞ며그웃사ᄅᆞᆷ을비반ᄒᆞ며모든무식
ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ을속이며모든동졉을훼방ᄒᆞ며말
ᄒᆞᆷ미허무ᄒᆞ고ᄆᆞ음을간ᄉᆞ히ᄒᆞ며져레사
ᄅᆞᆷ과친ᄒᆞᆫ벗을쳐ᄇᆞ리고알소ᄒᆞ며굿세고

강악ᄒᆞ야어지지아니ᄒᆞ며모질고ᄉᆞ오나
와졔고집만유셰ᄒᆞ며시비ᄅᆞᆯ온당치아니
케ᄒᆞ며향ᄇᆡᆨ논올흔도리의어긔오며아리
사ᄅᆞᆷ을몹시구러공을도모ᄒᆞ며웃사ᄅᆞᆷ의
게아쳠ᄒᆞ여그ᄯᅳᆺ을맛초오며사ᄅᆞᆷ의은혜
ᄅᆞᆯ밧고도감격지아니ᄒᆞ여ᄒᆞ며혐의ᄅᆞᆯ싱
각ᄒᆞ여그치지아니ᄒᆞ며ᄇᆡᆨ셩을경멸히녀
이며나라졍ᄉᆞᄅᆞᆯ어즈러이며작상이의아
난듸미즈며형별이무죄ᄒᆞᆫ듸미초며사ᄅᆞᆷ
을쥭이고그ᄌᆡ물을취ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ을모함ᄒᆞ

고그벼슬을취ᄒᆞ며항복ᄒᆞᆫ자를죽이고믓
좃ᄂᆞᆫ자를욕뵈이며브른사름을폄논ᄒᆞ고
어진사름을물니치며고단ᄒᆞᆫ사름을엽슈
이녁이고과약ᄒᆞᆫ사름을핍박ᄒᆞ며법을ᄇᆞ
리고회뢰를탐ᄒᆞ여곳은닐노ᄡᅥ굽다ᄒᆞ고
굽은닐노ᄡᅥ곳다ᄒᆞ며가ᄇᆞ야온죄를가져
즁ᄒᆞᆫ죄를숨으며사름죽이믈보고노를도
도으며허물을알되고치지아니ᄒᆞ며착ᄒᆞᆫ
닐을알되힝치아니ᄒᆞ며제지은죄를남을
엽어달의오며남의술법을막자르며ᄐᆡᆺ셩

현을비방ᄒᆞ고그도덕을능멸ᄒᆞ며나ᄂᆞᆫ시
ᄡᅩ기와결즘승잡기ᄒᆞ며립복ᄒᆞᆫ버러지를
헤치고깃드린ᄉᆡ를놀ᄂᆡ이며버레굼글머
이고ᄉᆡ의집을업지르며삿기빈즘승을상
ᄒᆡ우고안ᄂᆞᆫᄉᆡ알을ᄭᆡ치오며사ᄅᆞᆷ의잘못
ᄒᆞ기를조이며사ᄅᆞᆷ의공잇스믈므흐지르
며사ᄅᆞᆷ을위ᄐᆡ이ᄒᆞ고졔ᄒᆞᆯ노평안ᄒᆞ자ᄒᆞ
며사ᄅᆞᆷ의거슬덜어졔게보틔오며못된거
스로ᄡᅥ됴흔거슬밧고오며ᄉᆞ졍을위ᄒᆞ여
공ᄉᆞ를폐ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ의능ᄒᆞᆫᄇᆞᆯ을도적ᄒᆞ여

져ᄒᆞᆫ쳬ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ의착ᄒᆞᆫ일을가리우며사
ᄅᆞᆷ의더러온거ᄉᆞᆯ드러내며사ᄅᆞᆷ의가만ᄒᆞᆫ
일을알소ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ의지물을모손케ᄒᆞ며
사ᄅᆞᆷ의골육을니간ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ의ᄉᆞ랑ᄂᆞᆫ거
ᄉᆞᆯ쎄아ᄉᆞ며사ᄅᆞᆷ의그른노ᄅᆞᆺᄉᆞ믈도아쥬
며ᄯᅳᆺ을펴우엄을셰우며사ᄅᆞᆷ을슈욕ᄒᆞ여
이긔기를요구ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ의농ᄉᆞ를상히오
며사ᄅᆞᆷ의혼인을ᄯᅥ치며적이부요ᄒᆞ면몬
져교만ᄒᆞ며구차이죄를면ᄒᆞ고붓그리지
아니ᄒᆞ며남의게은혜지은거ᄉᆞᆫ졔가ᄒᆞᆫ쳬

ᄒᆞ고졔지은허물은남의게밀우오며지앙
은남의게옴기고몸읍슬녈흠은남의게보닉
오며헛된기림을도모ᄒᆞ며음험ᄒᆞᆫᄆᆞ음을
져츅ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ의잘ᄒᆞᄂᆞᆫ바를ᄭᅥᆨ지르며졔
몸의단쳐를가리우며위셰를빙자ᄒᆞ여사
ᄅᆞᆷ을협박ᄒᆞ며ᄉᆞ오나옴을부려인물을살
상ᄒᆞ며무고이포빅을ᄶᅵ작ᄒᆞ여ᄲᅧ으르며
녜법밧긔즘싱을ᄂᆞ히며오곡을흣허ᄇᆞ리
오며뭇인싱을슈구로이부려요란케ᄒᆞ며
사ᄅᆞᆷ의집을과산ᄒᆞ여그지물을ᄲᅢ아스며

물을트고불을노하ᄇᆡᆨ셩의거쳐를히롭게ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ의규모를어즈러이ᄒᆞ여사ᄅᆞᆷ의공을문흐지르게ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ의긔물을모손ᄒᆞ여사ᄅᆞᆷ의ᄡᅳᆯ거ᄉᆞᆯ궁진케ᄒᆞ며남의영귀ᄒᆞᆷ을보고귀향가고폄츌ᄒᆞ기를조이며남의부요ᄒᆞᆷ을보고그파샨ᄒᆞ기를조이며남의얼골고으믈보고ᄉᆞ통ᄒᆞᆯᄆᆞᄋᆞᆷ을닐희오며남의게진물을지고그사ᄅᆞᆷ의죽기를조이며사ᄅᆞᆷ의게구쳥ᄒᆞ다가불우지못ᄒᆞ고문득원망ᄒᆞᄂᆞᆫ말과믜워ᄒᆞᄂᆞᆫᄆᆞᄋᆞᆷ을ᄂᆡ이

며남의실셰ᄒᆞᆷ을보고문득그허믈을말ᄒᆞ
며남의형톄온젼치못ᄒᆞᆷ을보고흉보아웃
기ᄒᆞ며남의ᄌᆡ죄날ᄂᆞ람즉ᄒᆞᆷ을보고여졔
ᄒᆞ여ᄶᅧᆨ지르며요ᄉᆞᄒᆞᆫ거ᄉᆞᆯ뭇어사름을방
자ᄒᆞ며독약을가져남글쥭이며스승을셤
니오며부형을족범ᄒᆞ며억지로취ᄒᆞ고억
지로구ᄒᆞ며침노ᄒᆞ기를됴하ᄒᆞ고ᄲᅢ앗기
를됴하ᄒᆞ며남의거ᄉᆞᆯ노략ᄒᆞ여졔집을부
요ᄒᆞ며공교ᄒᆞ고간ᄉᆞ히ᄒᆞ여벼ᄉᆞᆯ도드기
를요구ᄒᆞ며상벌이고로지아니ᄒᆞ며편코

즐기미과도ᄒᆞ며아ᄅᆡ사ᄅᆞᆷ을포학ᄒᆞ며ᄃᆞ
ᄅᆞᆫ사ᄅᆞᆷ을공동ᄒᆞ며하ᄂᆞᆯ을원망ᄒᆞ고사ᄅᆞᆷ
을ᄐᆞᆺ종ᄒᆞ며ᄇᆞ람을ᄭᅮ짓고비ᄅᆞᆯ헐ᄲᅮ리며모
도여ᄡᆞᆺ홈질과ᄃᆞ토아송ᄉᆞᄒᆞ며망녕되이
ᄯᅦ지어단니며쳐쳡의말을고지들어부모
의교훈을어긔우며ᄉᆡ거슬엇으며녯거슬
나즈며녑으로올라ᄒᆞ고ᄆᆞ음으로그ᄅᆞᆫ족
ᄒᆞ며ᄌᆡ물을탐ᄒᆞ여웃사ᄅᆞᆷ을긔망ᄒᆞ며몹
슬말을ᄭᅮ며평인을참소ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ을훼방
ᄒᆞ되ᄂᆡ바ᄅᆞᆫ말ᄒᆞ노라ᄂᆞᆷᄆᆞ르며신령을헛

부리되ᄂᆡ졍대ᄒᆞ여로라닐ᄏᆞ르며슌ᄒᆞᆫ거
ᄉᆞᆯᄇᆞ리고거ᄉᆞ린거ᄉᆞᆯ본밧으며친ᄒᆞ니를
비반ᄒᆞ고소ᄒᆞᆫ듸로나아가며텬디를지젹
ᄒᆞ여졔더러온소회를증거ᄒᆞ며신명을ᄭᅳ
어ᄃᆞ려셜만ᄒᆞᆫ닐을보쇼샤ᄒᆞ며남을쥬고
츄후의ᄂᆡ우츠며남의거ᄉᆞᆯ빌어오고도라
보ᄂᆡ지아니ᄒᆞ며분슈밧긔경영ᄒᆞ여요구
ᄒᆞ며힘으로우겨닐을셜시ᄒᆞ며음난과욕
심이법도의지나게ᄒᆞ며ᄆᆞ음은모질고것
ᄒᆞ로ᄂᆞᆫ인ᄌᆞᄒᆞᆫ체ᄒᆞ며더러온음식으로사

름을먹이며요술노사름을혹ᄒᆞ이며져른자와좁은도(십쳑이일도라)와가바야온졉울과젹은되며거즛거슬가져참것인체ᄒᆞ여간악히너룰취ᄒᆞ며냥민을업눌너쳔역을숨으며밀연ᄒᆞᆫ사름을만홀이너이며탐남ᄒᆞᆷ을마지아니ᄒᆞ며몸슬말노밍셰ᄒᆞ야발명ᄒᆞ기를요구ᄒᆞ며술을즐겨광픠ᄒᆞ고잡난ᄒᆞ며일가골육의셩니여ᄃᆞ토으며남ᄌᆞᄂᆞᆫ츙냥치아니ᄒᆞ고녀ᄌᆞᄂᆞᆫ유순치아니ᄒᆞ여그안히의게화합지아니ᄒᆞ고그가부를공경

치아니ᄒᆞ며ᄆᆡ양ᄌᆞ긍홈을됴하ᄒᆞ고상히
투긔홈을즐겨ᄒᆞ며쳐ᄌᆞ의게힝실을업시
ᄒᆞ고구고ᄭᅴ실녜ᄒᆞ며션조신령을업슈이
너기며웃사ᄅᆞᆷ의명녕을어긔오며유익지
아니ᄒᆞᆫ닐을지으며밧그로향ᄒᆞᄂᆞᆫᄆᆞ음을
품으며스ᄉᆞ로악담ᄒᆞ여사ᄅᆞᆷ을악담ᄒᆞ며
편벽도이믜워ᄒᆞ고편벽도이ᄉᆞ랑ᄒᆞ며먹
ᄂᆞᆫ우물과ᄉᆞᆺ건붓드막을타고단니며음식
과사ᄅᆞᆷ을ᄯᅱ어넘으며갓난ᄌᆞ식을상ᄒᆡ오
고복즁의잇ᄂᆞᆫᄐᆡ를ᄯᅥ르치며힝ᄉᆞ괴벽ᄒᆞ

기를단히ᄒᆞ며그믐날과납평날의노리부
르기와츔츄기ᄒᆞ며초하로날과시벽신젼
의셩닉고부르지지기ᄒᆞ며북편을향ᄒᆞ여
츔밧고오좀누기ᄒᆞ며부억을향ᄒᆞ여노리
ᄒᆞ고혹곡읍ᄒᆞ며ᄯᅩ부억의불노향픠우기
ᄒᆞ며더러온나무로밥짓기ᄒᆞ며밤의니러
나벌거니단니며여ᄃᆞᆲ가지명일날 닙츈츈분닙하
하지닙츄츄분닙동동지니이여ᄃᆞᆲ가지절긔니라 사름을형별ᄒᆞ며
흐르ᄂᆞᆫ별을향ᄒᆞ여츔밧흐며무지게를가
라치며삼광 일월셩신이라 을손가락질ᄒᆞ며일월

을오ᄅᆡ보며봄의사냥질ᄒᆞ며북을향ᄒᆞ야
몹슬말ᄒᆞ기와욕ᄒᆞ기ᄒᆞ며무고히거북을
죽이고비암을ᄯᆞ리ᄂᆞᆫ이러ᄐᆞᆺᄒᆞᆫ죄를범ᄒᆞᆫ
자ᄂᆞᆫᄉᆞ명지신이그죄의경즁을조ᄎᆞ긔와
산을ᄲᆡ앗ᄂᆞ니산이진ᄒᆞᆫ즉죽을지라ᄯᆞᄒᆞᆫ
죽드라ᄒᆞ여도남은ᄎᆡᆨ망이잇셔양화ᄌᆞ손
의게밋츨거시오ᄯᅩ사ᄅᆞᆷ의ᄌᆡ물을횡취ᄒᆞ
ᄂᆞᆫ자ᄂᆞᆫ그쳐ᄌᆞ와식구를헤여그갑슬갑게
ᄒᆞ여점점ᄉᆞ망케ᄒᆞ고즉시ᄉᆞ망치아니드
라ᄒᆞ여도곳슈ᄌᆡ와화ᄌᆡ며도적의ᄌᆡ앙이

며실물ᄒᆞ기와질병의고셩과구설의ᄌᆡ화
의이러ᄐᆞᆺᄒᆞᆫ모든괴로온닐이잇셔그망녕
되이취ᄒᆞᆫ갑슬갑게ᄒᆞ고ᄯᅩᄋᆡ미이사ᄅᆞᆷ을
쥭인자ᄂᆞᆫ졔ᄯᅩᄒᆞᆫ쥭을지니이ᄂᆞᆫ칼을밧고
와셔로쥭이ᄂᆞᆫ즉시오불의에ᄌᆡ물을취ᄒᆞ
ᄂᆞᆫ자ᄂᆞᆫ비컨ᄃᆡ누포(물어마른포육이니 먹으면쥭ᄂᆞᆫ거시라)로
요괴ᄒᆞ고짐독ᄒᆞᆫ술노ᄒᆡ갈ᄒᆞᄂᆞᆫ것ᄀᆞᆺᄒᆡ여
잠시비부르ᄐᆞᆺᄒᆞ나필경쥭기의니르ᄂᆞ니
라ᄃᆡ져ᄆᆞ음가지미착ᄒᆞᆫᄃᆡ니러나면비록
착ᄒᆞᆫ닐을미처힝치못ᄒᆞ엿시나길ᄒᆞᆫ신령

이발셔ᄯᅳ로고혹ᄆᆞ음가지미악ᄒᆞᆫ듸니러
나면비록악ᄒᆞᆫ닐을미쳐아니ᄒᆡᆼᄒᆞ엿시나
흉ᄒᆞᆫ귀신이발셔ᄯᅳ로ᄂᆞ니사ᄅᆞᆷ이혹일족
이모로고악ᄉᆞᄅᆞᆯᄒᆡᆼᄒᆞ미잇더라ᄒᆞ여도이
후의부듸고치고ᄂᆞ읏쳐ᄒᆞ야모든몹슬닐
을짓지말고여러가지착ᄒᆞᆫ닐을ᄇᆞᆺ드러ᄒᆡᆼ
ᄒᆞ면오린후반ᄃᆞ시길ᄒᆞ며경ᄉᆞᄅᆞᆯ엇을거
시니이니ᄅᆞᆫ바화ᄅᆞᆯ도로혀복을ᄉᆞᆷᄂᆞᆫ법이
라이러므로길ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ은말이션ᄒᆞ고보오
미션ᄒᆞ고ᄒᆡᆼ호미션ᄒᆞ게ᄒᆞᄂᆞ니일일지ᄂᆡ

의이세가지션을힝ᄒᆞ면삼텬ᄂᆡ의하ᄂᆞᆯ이
반ᄃᆞ시복을나리우실거시오흉ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ은
말이악ᄒᆞ고보오미악ᄒᆞ고힝호미악ᄒᆞ게
ᄒᆞᄂᆞ니일일지ᄂᆡ의이세가지악을힝ᄒᆞ면
삼텬ᄂᆡ의하ᄂᆞᆯ이반ᄃᆞ시화를ᄂᆞ리오시리
니사ᄅᆞᆷ이엇지힘ᄡᅥ힝ᄎᆞ아니ᄒᆞ리오

太上感應篇圖說目錄

卷一

至孝之報　不淫之報　好義之報　宰相善報
宰相惡報　大將善報　大將惡報

卷二

刑官善報　刑官惡報　史官善報　史官惡報
言官善報　言官惡報　養民官善報
養民官惡報

卷三

太監惡報　吏書善報　吏書惡報　士人善報
士人惡報　農人善報　農人惡報　工人善報
商人善報　商人惡報

卷四

臣道善報　臣道惡報　子道惡報　夫婦善報

夫婦惡報　兄弟善報　兄弟惡報　朋友善報

朋友惡報

卷五

婦人善報　婦人惡報　放生戒殺善報

放生戒殺惡報　方術惡報

太上感應篇圖說卷之一目錄

至孝之報

趙居先　董永　劉殷

不淫之報

曹鼐　何澄　王華

好義之報

竇禹鈞　商輅　鍾離瑾　裴度

馬涓之父　費文　應尚書　馮琦之父

張彥明　張百戶　袁公　于令儀

甯崇禮　趙秋　王忳

宰相善報

司馬光　張齊賢　李昉　王旦二

宰相惡報

趙普　王安石　蔡京　李林甫

盧多遜　丁謂　楊再思

大將善報

鄧禹　曹彬　何眞　許進

大將惡報

白起　婁師德

趙居先

京師趙居先父年九十一母年九十四性皆嚴急居先夫婦侍奉勤謹孝行克諧每夕焚香爲父母所禱三尸上奏天帝遣飛天大神每日監察見其心耑意一賜七子三壻皆列官職居先身證仙果

됴거션의부뷔부모셤기믈지극히ᄒᆞ여미야의분향ᄒᆞ고부모의수ᄅᆞᆯ하ᄂᆞᆯᄭᅴ축원ᄒᆞ더니상뎨비현디신을보내사날마다그졍셩을슓피시고이에칠ᄌᆞ삼녀ᄅᆞᆯ두게ᄒᆞ샤다관작을더으시고거션으로신션졍과ᄅᆞᆯ엇게ᄒᆞ시니라

董永

西漢董永家貧無以葬父賣身傭工得錢營葬上帝憐之
降織女爲妻日織一絹贖其身產一子織女昇去景帝時
永舉孝廉爲中尉子仲舒武帝初以賢良對策第一仕至
江都王太傅爲世大儒

셔한젹 동영이 집이 가난ᄒᆞ여 부상을 당ᄒᆞ
미 댱ᄉᆞᄒᆞᆯ 길이 업ᄂᆞᆫ지라 몸을 팔아 영댱
ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ의 고공이 되엿더니 샹졔 어엿비 너
기사 직녀ᄅᆞᆯ ᄂᆞ리워 그 쳐ᄅᆞᆯ 삼으시ᄆᆡ 날마
다 비단 ᄒᆞᆫ 필식 ᄶᆞ 그 몸을 속냥케 ᄒᆞ시ᄆᆡ 귀
ᄌᆞᄅᆞᆯ 두게 ᄒᆞ시니 이곳 동즁셔라 후의 쟝원
급졔ᄒᆞ여 강도왕 ᄐᆡ부 벼ᄉᆞᆯ을 ᄒᆞ니라

劉殷

晉劉殷七歲能盡孝養曾祖母王氏隆冬思菫已不食者
一夕殷乃號泣于澤中哭聲不絕仰冀皇天晋垂慈憫忽
若有人言曰止止殷收淚視地便有菫生持歸奉母又夜
夢神謂曰西籬下有粟窖而掘之果得十五鍾銘曰七年
粟以賜孝子劉殷使得備養

딘젹 뉴은이 칠셰의 능히 효양ᄒᆞ더니 증조모
왕시 늉동의 근ᄎᆡᄅᆞᆯ 먹고져ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 은이 못가
온ᄃᆡ 나아가 하ᄂᆞᆯᄭᅴ 빌며 울기ᄅᆞᆯ 긋치지 아니
ᄒᆞ더니 홀연 사ᄅᆞᆷ의 소ᄅᆡ 잇셔 그치라 ᄒᆞᄂᆞᆫ듯
ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 눈물을 거두고 ᄯᅡᄒᆞᆯ 보니 문득 근
ᄎᆡ 이셔 ᄯᅡ희 낫ᄂᆞᆫ지라 ᄏᆡ여 도라와 봉양ᄒᆞ
고 ᄯᅩ ᄭᅮᆷ의 신명이 니ᄅᆞ되 셔편 울아ᄅᆡ 곡셕

이잇ᄉᆞ라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯᄭᆡ야고ᄯᅩ흘파니라연십오
죵곡식이잇ᄉᆞᆯᄯᅩ글을속여시되칠년
곡식으로효ᄌᆞ뉴기은을쥬노라ᄒᆞ여ᄉᆞ더라

曹鼐

宣德中曹文忠公鼐以歲貢授代州學正不就願得煩劇自効改授泰和典史因捕盜獲一女子於驛亭甚美意欲就公公奮然曰處子可犯乎取片紙書曹鼐不可四字燒之終夜不輟天明召其母家領回後大庭對策忽飄一紙墜几前有曹鼐不可四字於是文忠沛然狀元及第

션덕년간의조문튱공의병은녀미시의ᄐᆡ화현뎐ᄉᆞ벼ᄉᆞᆯ을ᄒᆞ엿더니도적을잡을ᄉᆡᄒᆞᆫ녀ᄌᆞ를엇으니심히아름답ᄅᆞ공의게향ᄒᆞᄂᆞᆫᄯᅳᆺ이잇ᄂᆞᆫ지라공이그ᄯᅳᆺ을알고불연ᄒᆞ여왈ᄂᆡ엇지ᄀᆞᆸᄒᆞᆫᄯᅴ를인ᄒᆞ여ᄂᆞᆷ의쳐녀를더러이리오ᄒᆞ고조각조희를가져조ᄂᆡ불가라네ᄌᆞ를ᄡᅥ불의ᄉᆞ로기를

밤이진토록마지아니ᄒᆞ니날이ᄇᆞᆰ으ᄆᆡ
그어미를불너맛져보ᄂᆡ엿더니그후졍시
의나아가글을지을ᄉᆡ홀연ᄒᆞᆫ조각조
희아래희나려지며조니불가란네골지잇ᄂᆞᆫ
지라일노조ᄎᆞ글ᄉᆡᆼ각이신과ᄒᆞ여쟝원
급졔ᄒᆞ니라

何澄

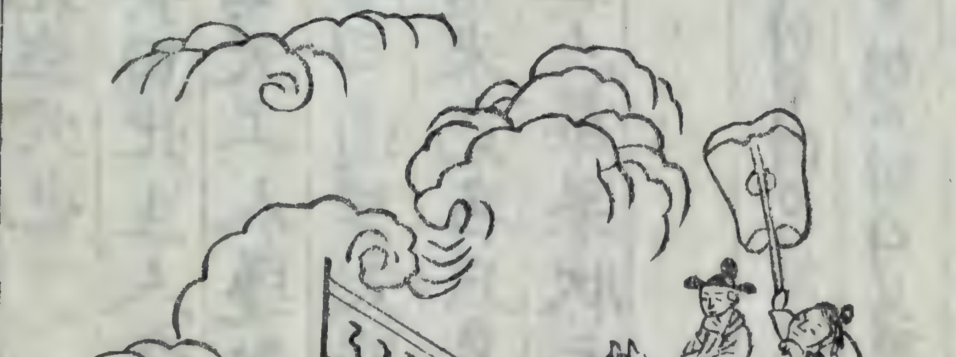
何澄以醫著名同郡孫子久病不愈召澄數次其妻引澄
密說良人病久典賣將盡願以此身酬藥之價澄正色曰
娘子胡爲及此但安心勿憂當爲療治苟以此相汚不惟
使我永爲小人娘子亦失大節縱免人責天譴其可逃乎
其妻慚感而退澄因假寐恍見一神引至公署主者曰汝
行醫有功且不於艱急中亂人婦女奉上帝勑賜汝一官
錢五萬未幾東宮得疾詔澄一服而愈賜官賜錢俱如其
言

하징이란사ᄅᆞᆷ은의술노일홈이나다낫더
니동니사ᄅᆞᆷ손개잇서병들어오ᄅᆡ낫지못
ᄒᆞ미징을쳥ᄒᆞ여두어번나아가더니손가
의쳐징을ᄃᆞ리여가만이일너왈가부의

병이오ᄅᆡ낫지못ᄒᆞᄂᆞᆫ가산이탕진ᄒᆞ나의약의슈ᄅᆞᆯ갑흘길이업ᄂᆞᆫ지라원컨ᄃᆡ이몸으로ᄡᅥ약갑슬갑ᄒᆞ려ᄒᆞ노라징이렴셕왈낭졔엇지이런말을ᄒᆞ시ᄂᆞ뇨다만안심믈녀ᄒᆞ오시면ᄂᆡ맛당이치료ᄒᆞᆯ지니굿ᄒᆞ여이널노인ᄒᆞ여셔로더러인즉ᄂᆡ소인이될ᄲᅮᆫ아니라낭졔ᄯᅩᄒᆞᆫ실절ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이될거시니현별을가히면티못ᄒᆞ리로다그쇄붓그리며감젹ᄒᆞ여물너가니라타일의징이몸이곤ᄒᆞ여상의비겨죠을더니ᄒᆞᆫ마을의니ᄒᆞᆫ신명이잇셔닐너왈네의슐을힝ᄒᆞ여공이만고ᄯᅩ급ᄒᆞᆫᄯᅴ의사ᄅᆞᆷ의부녀ᄅᆞᆯ어즈러이지아니ᄒᆞ니

샹뎨 아ᄅᆞᆷ다이 너기샤 너ᄅᆞᆯ ᄒᆞᆫ 벼ᄉᆞᆯ과 돈 오만냥
을 주시ᄂᆞ니라 ᄒᆞ더니 오리지 아녀 ᄒᆞ여 동궁의 병환
이 겨시미 징의 약을 진어ᄒᆞ샤 ᄒᆞᆫ 쳡의 나으시니
됴셔ᄒᆞ여 벼ᄉᆞᆯ라 돈을 주시되 다 고 말라 ᄒᆞ
엿ᄌᆞ어라

王華



餘姚王華陽明先生父也館一官家官多妾無子夜潑一妾奔之公峻拒妾曰此主人意也出一帖示曰欲乞人間子公署其後恐驚天上人遂辭館去次年官室設醮道士拜章久不起尋乃曰適至天門見放來春狀元榜以此遲緩問記名否答曰未見名只見馬前綵旂上一偶聯欲乞人間子恐驚天上人華果狀元及第生陽明先生伯爵世襲

여조ᄯᅡ왕화ᄂᆞᆫ양명션ᄉᆡᆼ의부친이라미시의ᄉᆞ환가의쥬인ᄒᆞ여셔더니쥬인이무ᄌᆞᄒᆞ여쳡잉이무슈ᄒᆞ되ᄌᆞᆼ시아ᄃᆞᆯ이업ᄂᆞᆫ지라일ᄋᆞ은야심ᄒᆞ후ᄒᆞᆫ쳡이공의곳의나와ᄀᆞ로ᄃᆡ이ᄂᆞᆫ쥬인의시긴비라ᄒᆞᄂᆞᆫᄒᆞᆫ글ᄊᆞᆫ조희ᄅᆞᆯ니여뵈니ᄒᆞ여시ᄃᆡ

욕걸인간ᄌᆞ라ᄒᆞ니이ᄂᆞᆫ인간의씨ᄅᆞᆯ빌고
져ᄒᆞᆷ이라공이그뒤희쓰되공경뎐샹인이
라ᄒᆞ니이ᄂᆞᆫ뎐샹사ᄅᆞᆷ을놀닐가ᄒᆞᆷ이라
인ᄒᆞ여하직고갓더니그후그집의셔지ᄅᆞᆯᄒᆞ
미도시글을올니고어브드여오린후ᄂᆡ려나말
ᄒᆞ되맛ᄎᆞᆷ뎐문의니ᄅᆞ러명츈장원방을
붓치더니엿다ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ주인이장원의셩명
을무ᄅᆞ니다ᄇᆡ왈그일홈은보지못ᄒᆞ되다만장원
의말아래희ᄒᆞᆫ쌍과ᄅᆞᆯ세웟시니ᄡᅧᆺ시되욕걸인
간ᄌᆞ공경뎐샹인이라ᄒᆞ엿더라ᄒᆞ더니즈롬과거
의왕화쟝원급뎨ᄒᆞᆫ양명션ᄉᆡᆼ을나흐나
벼ᄉᆞᆯ이후빅의니르러ᄃᆡ〱로습봉ᄒᆞ니라

竇禹鈞

宋竇禹鈞燕山人也先為五代時諫議年三十無子夢其父曰汝宜早修實行緣汝無子又無壽耳禹鈞唯唯鈞為人素稱長者先有家僮盜用錢二百千慮事覺有女年十二三自寫券繫女臂云永賣此女於本宅償所負錢自是遠遁鈞見而憐之即焚券囑其妻善撫之及笄為之擇良配使得所歸復贈錢二百千其僕聞之感泣還而戴罪又於元夕在延慶寺得遺金二錠銀數十兩持歸明旦至寺候失主還之其人得以贖父罪又同宗外姻有喪不能舉者出錢葬之凡二十有七有女貧不能嫁者出錢嫁之凡二十有八故舊相知有窘困者隨多寡貸之使之貿易由公活者數十家四方賢士賴公舉者不可勝數又於宅南建書院四十間聚書千卷禮文行之儒為師凡四方寒士

但有志於學者不問識與不識皆供給之公每歲量所入
除伏臘供用外皆以濟人家惟儉素無金玉之飾無衣帛
之妾後復夢其祖父謂曰汝數年來積累陰德已名掛天
曹矣上帝特延壽三紀五子貴顯後果有五子八孫皆登
顯秩公享壽八十有二

송나라 동구쥰은 오혀 시의 잘의 되복라 녀ᄋᆡ 이십
의 부ᄌᆞᄒᆞ더니 쑴의 ᄌᆞ부 진이 니ᄅᆞ되 네 ᄅᆞᆯ ᄒᆞ려 ᄂᆞ
ᄌᆞᄅᆞᆯ 쇼ᄒᆞᆫ 련슉ᄒᆞ니 일ᄌᆞ이 착ᄒᆞᆫ 힝실을 닥
그라 ᄒᆞ리 ᄂᆞᆫ 우쥰이 일노ᄂᆞᆫ 츠슉힝ᄒᆞᆯ쉬 고ᄋᆡ인
이 븐ᄒᆡ 쟝ᄒᆡ라 집보의 북ᄒᆡ ᄂᆞᆫ 슈환이 이셔ᄂᆡ 죽인
의 쿤 이박 쳔을 쓸 ᄒᆡ어ᄉᆡᆼ ᄒᆞᆯ가 ᄌᆞᄒᆡ 도망ᄒᆞᆯ쉬
ᄒᆞᄂᆞᆯ 이ᄉᆡ시니 년이 십이 ᄉᆡ라 ᄉᆞᄅᆞᆷ문 쉬ᄅᆞᆯ ᄡᅥ ᄉᆞᆯ

의뢰ᄒᆞᆯ의 미ᄅᆞᆯ 가니 ᄒᆞ여시되 이ᄯᆞᆯ을 되국의 뫼ᄂᆞᆫ
아진 반ᄃᆞᆼ을 갑ᄒᆞ렷노라 ᄒᆞ여시ᄂᆞᆯ 우ᄒᆞᆫ이
불 ᄇᆞᆯ상이너겨 ᄀᆞ온셔ᄅᆞᆯ 불지ᄅᆞ고 ᄯᆞᆯ을
동히 길너 낭히 차셔 착실ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ을 갈ᄒᆡ여 식
집 보ᄂᆡᆫ ᄯᅩ 돈 이ᄇᆡᆨ쳔을 주어 보ᄂᆡ니 그ᄒᆞᆫ이
강ᄃᆞᆸᄒᆞ여 도라와 쳥죄ᄒᆞ니라 ᄯᅩ 상ᄉᆞᆼ의 가ᄂᆞ라가
ᄃᆞᆯ닌 금 도뎡이와 은 수십냥을 어더 도라오더니
명일ᄒᆞᆯ의 가지ᄂᆞᆫ 고혀ᄒᆞᆯ의 아기ᄃᆞ리라가 니ᄅᆞᄅᆞᆯᄌᆞᆫ
ᄌᆞ죽ᄂᆞ니 그사ᄅᆞᆷ은 이ᄅᆞᆯ 노뫼 기복의 죄ᄅᆞᆯ 속ᄒᆞ여 죽
기ᄅᆞᆯ 면ᄒᆞᆫ ᄯᅩ 사ᄅᆞᆷ은 의혼상을 당ᄒᆞ여 가난ᄒᆞ여
ᄒᆞᆯ수 업ᄉᆞᄆᆞᆯ 보면 돈을 ᄂᆡ여 도으니 ᄆᆞᄅᆞᆺ 가난
ᄒᆞᆫ 상ᄉᆞᆼ의 장ᄉᆞ지ᄂᆡ기ᄅᆞᆯ 이십칠이온 가난ᄒᆞᆫ 녀ᄌᆞ

의홍인ᄒᆞ여 죽기ᄅᆞᆯ 이십일이며 친지간ᄉᆞᆼ은 ᄒᆞᆫ사
ᄅᆞᆯ 이면 ᄃᆞᆯ간돈을 ᄡᅥ여 싱읜ᄒᆞ게 ᄒᆞ니 ᄉᆞᆼ굴인ᄒᆞ
여ᄉᆞᆫ직ᄉᆞ십간을 ᄉᆞ방혀서 공굴ᄒᆞ여 쳔ᄌᆞᄒᆞᆫ쳐
복지기ᄉᆞᆷ은 ᄡᅵ집의 석당ᄉᆞ십간을 지여 서칙 쳔권
을 두ᄂᆞᆫ 착ᄒᆞᆫ 션빈ᄅᆞᆯ 어어 ᄉᆞ승을 ᄉᆞᆷ은 ᄉᆞ방의 민한
ᄒᆞᆫ 션빈ᄅᆞᆯ 모하 지여보지간ᄉᆞᆼ채 ᄒᆞᆫ 집이 경ᄉᆞᄒᆞ여
일년 ᄡᅳᆯ지ᄅᆞᆯ 졔모ᄒᆞ여 도후 ᄀᆞ당ᄒᆞ지 못다 사ᄅᆞᆷ
을 구졔ᄒᆞ더니 이ᄅᆞᆺ은 ᄋᆞᆷ의ᄀᆞ로 빈ᄯᅩ날 너월네ᄉᆞ
년더ᄅᆞᆯ 음더ᄀᆞ을 ᄡᅥ하 이의일ᄅᆞᆯ 옴이 쳔ᄌᆞ의 올ᄂᆞ실
쎄 생쾌득 벼ᄅᆞᆯ이 ᄋᆞᆼ리지ᄉᆞᄅᆞᆯ 높이신 오ᄅᆞᆫᄅᆞᆯ 즉
여러히 되게 ᄒᆞ시니라 ᄒᆞ더니 그 후 ᄅᆞ연 오ᄅᆞᆫ 되ᄅᆞᆫ
이라뢰ᄒᆞᆫ 벼ᄉᆞᆯ ᄒᆞᆯ ᄉᆞᆼ이 향ᄉᆞ 팔ᄉᆞ십이 졔ᄒᆞ니라

商輅

商文毅公輅父爲嚴州府吏平生周人之急濟人之危容
人之過憫人之孫積善好施人多稱其隱德公謙讓不居
在吏舍常勸羣吏奉公守法不可舞文害人吏皆聽命諸
縣囚解府者公委曲伸救多所全活一夕太守遙見吏舍
有光踪跡之非火也次日問羣吏家夜來有何事對曰商
某生一子太守異之語其父曰此子必貴彌月抱來一看
太守驚愕命張黃羅傘送至公廨後舉三元入內閣

상문의공 뇌의 부ᄂᆞᆫ 엄쥬부 아젼이라 평ᄉᆡᆼ의 사ᄅᆞᆷ
의 급ᄒᆞᆷ을 쥬ᄒᆞᆷ을 ᄒᆞᆯ 위틱ᄒᆞᆷ을 건지며 남의 허믈
을 용납ᄒᆞ며 사ᄅᆞᆷ의 고독ᄒᆞ믈 민망히 너겨
됴흔 닐을 ᄡᅡᄒᆞ며 돈 주기ᄅᆞᆯ 됴히 ᄒᆞ며 사ᄅᆞᆷ들이
그 덕을 닐ᄏᆞᄅᆞᆫ디 공이 겸양ᄒᆞ여 불감당ᄒᆞᆯ 항상 보

든 아젼을 쳔ᄒᆞ여 법을 직희게 ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ을
힘디 ᄯᆞᆯ 낫ᄒᆞ며 모든 죄슈를 올니면 안ᄋᆞᆯ호죽
신원ᄒᆞ여 ᄉᆞᆯ온 빈ᄉᆡᆼ히 말터니 ᄒᆞᆯ 져녁의 ᄐᆡ
쉬 아젼의 집의 당치 남글 볼 ᄂᆞᆯ 쥭 불이
아니올 상 강의 집의 아ᄃᆞᆯ을 낫ᄒᆞ다 ᄒᆞ더니 이
상히 너겨 도려 오라 ᄒᆞ여 보니 ᄅᆞᆺ 죄인이라 ᄒᆞ쥐
디경ᄒᆞ여 일ᄉᆞᆫ을 쥭어 상회를 보니 여ᄉᆞ더니
롱욕의 ᄃᆞ려 상원 ᄋᆞᆸ례ᄒᆞᆫ 벼슬이 이ᄇᆡ각ᄒᆞ니
라

鍾離瑾

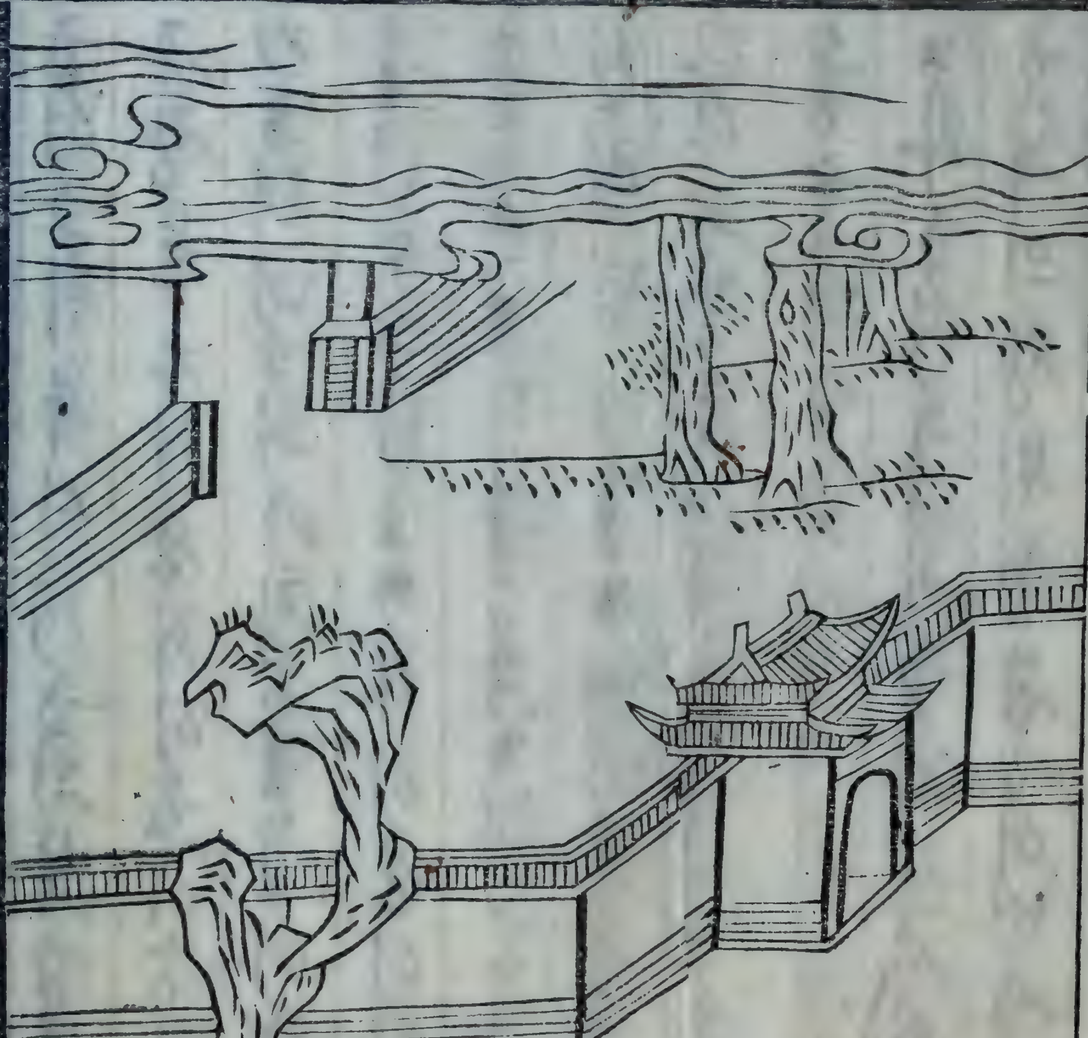
鍾離瑾宰江州與鄰縣令許君結婚將嫁女於許氏買一婢從嫁一日婢執箕箒至堂前熟視而泣鍾離怪而問之婢曰幼時我父亦令此邑不幸與母俱亡時某五歲育於吏家數年今明府欲得婢故以某應命因見故蹟息念先人不覺悲耳公急呼吏問之大爲惆惻即命家人爲易服飾送書許公曰吾買婢得前令之女憐而悲之義不可久辱當輟吾女嫁資先爲求婚更俟一年別爲吾女營奩以歸君子可乎許答曰蘧伯玉恥獨爲君子願以前令女配吾次子君女配吾長子安事盛飾于是二女並歸許氏鍾離因夢一綠衣丈夫拜謝曰不圖弱息過蒙君賜已得請于天矣後瑾歷十郡太守壽九十八歲而終

죵니근이강쥬현령이되여잉ᄌᆞ을현령허은

라져ᄒᆞᆫ ᄒᆞ여 장ᄎᆞᆺ ᄯᆞᆯ을 ᄂᆞ려 집 부리려ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ ᄒᆞᆫ 아희
죵을 ᄉᆞᆺ ᄯᆞᆯ을 죽엿더니 일ᄌᆞᆨ은 ᄌᆞ죵이 뷔ᄅᆞᆯ 도ᄅᆞ 당
압희 나ᄅᆞ려 익이 부라가 쇠 읍ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ ᄆᆡ이 ᄉᆞᆯ펴ᄒᆞ
거ᄂᆞᆯ 승이 이히 너셔 구연ᄒᆞᄆᆞᆯ ᄯᆞᆯ더 죵이 ᄃᆡ왈
비쳐 어려실 ᄯᅢ의 부친이 은을 녕ᄌᆞᆯ ᄒᆞ여 왓ᄉᆞᆸ더
니 부ᄌᆞ 횡이 ᄆᆞ진다 ᄂᆞᄅᆞᆯ ᄒᆞ미 비ᄌᆞ의 ᄂᆞ히 오쇠라 아젼
의 집의 길ᄂᆞ 여더니 이제 ᄂᆞ가의 죵을 ᄉᆞ시 ᄆᆞᆯ ᄂᆞ러
오ᄂᆞᆫ지라 인ᄒᆞ여 ᄅᆞ젹으ᄅᆞᆯ 보오ᄆᆡ 셜연으ᄅᆞᆯ 싱각ᄒᆞᆫ
여 ᄉᆞᆯ 독ᄉᆞᆯ 셔ᄅᆞ지 못ᄒᆞᄂᆞᆫ 죵이라 승이 즙히 아젼
을 불ᄅᆞᆯ 너무ᄂᆞᆫ 뒤 졍ᄒᆞ여 즉시 강안으로 ᄒᆞ여 ᄉᆞ쳥의
ᄅᆞᆯ 밧ᄂᆞ 허승의게 편지ᄒᆞ여 외ᄅᆞᆯ 싸ᄒᆞ와 죵을
ᄉᆞ이 젼ᄂᆞ 현령의 ᄯᆞᆯ을 ᄉᆞᆫ지라 부ᄅᆞᆯ 상ᄒᆞᆫ 가증

ᄒᆞ여 오ᄎᆔ옥 되게 ᄒᆞ지 못ᄒᆞᆯ지라 ᄯᅡᆼ이 녀오의
조장을 가져 ᄲᅮ쳐 이ᄒᆞᆫ인을 ᄌᆞᄒᆞᆫ 도시 일면을
기ᄃᆞ려 녀오의 조장을 준비ᄒᆞ여 군의 아ᄃᆞᆯ의게
돌녀 보ᄂᆡ려 ᄒᆞᄂᆞ라 허공이 랍셔 왈 거ᄇᆡᆨ옥은
ᄒᆞᆯ ᄂᆞᄅᆞᆫ ᄌᆞ되 ᄂᆞᆯ 보ᄂᆡ려 ᄒᆞᄂᆞ라 ᄒᆞ여시니 원컨ᄃᆡ
젼현령의 ᄯᆞᆯ 노쎠 ᄂᆡ ᄌᆞ와 쳥ᄒᆞᆫ 군의 ᄯᆞᆯ
라 나의 장ᄌᆞ와 졍혼ᄒᆞ여 ᄀᆞᄒᆞᆫ ᄌᆞ징을 ᄃᆞ홈이
을 ᄒᆞᆫᄭᅴ ᄒᆞᆯ라시니 쳥히 ᄒᆞᆫ리ᄂᆞᆯ 보리지 아니ᄒᆞᆫ
노라 ᄒᆞ여 도녀쳐 ᄒᆞᆫᄭᅴ 허시의게 도라가니라 일ᄋᆞᆯ은
ᄒᆞᆫ 노ᄌᆞ의 장뢰 현봉ᄒᆞ여 비샤 왈 너의 식이 ᄌᆞᆫ의
뢰ᄂᆞᆼ을 밧아시며 ᄂᆡ ᄒᆞᆯ도리 쳥ᄒᆞᄂᆞᆫ이 잇 보뢰ᄒᆞᆫ
더니 조후공이 십준을 리되ᄂᆞᆫ ᄉᆞᆨᄃᆞᆫ ᄌᆞ셥 ᄯᆞᆯ씨 ᄒᆞᄂᆞ라

裴度

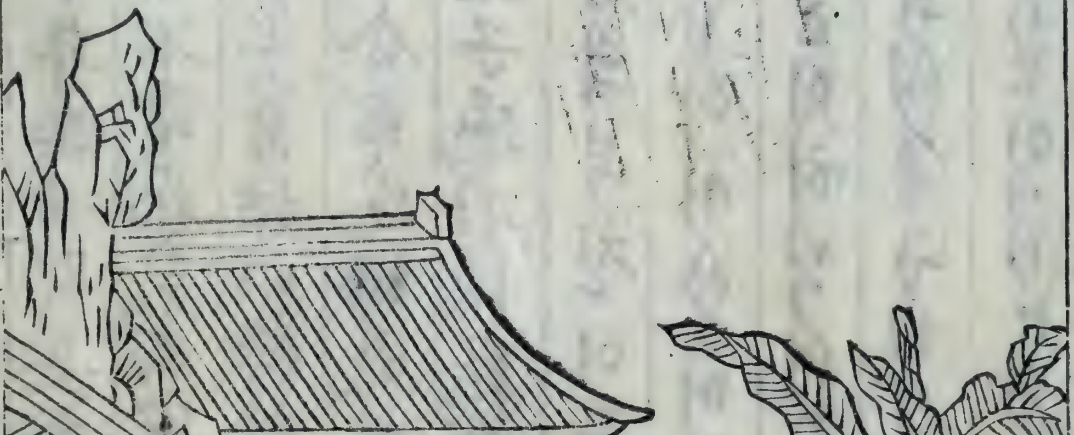


唐裴度屢黜場屋相者告曰公形神稍異若不貴必餓死公偶遊香山寺見一婦置縉袱於欄杆之上祈佛良久不取而去公知其必追之不及待亦不至攜之以歸遲明往候之其婦果來問之婦曰父以罪被繫昨懇人得玉帶一犀帶一以贖父罪不幸失去不測之禍無所逃矣公遂還之婦願留其半公不受後數年相者見之大驚曰公陰德及物前程萬里非吾所知也度果拜相封公官太傅壽七十六五子皆貴

당나라 비도ᄂᆞᆫ 소시의 여러번 과거의 낙방ᄒᆞ더니 상보ᄂᆞᆫ 쟤 본 날너왈 공의 형신이 가장 이상ᄒᆞ니 크게 귀리 못ᄒᆞ면 반ᄃᆞ시 굴머 죽으리로다 ᄒᆞ더라 일ᄌᆞᆨ은 향산ᄉᆞ의 가더니 ᄒᆞᆫ 부인이 비단 보ᄌᆞ를 난간 우희

ᄂᆞᆫ 부쳐의게 빌ᄆᆡ기ᄅᆞᆯ 냥복이 ᄒᆞ라가 인ᄒᆞ여 그 불을
닛쳐 보리란 가치ᄂᆞᆯ 승이 구이ᄅᆞᆯ 줄ᄋᆞᆯ 알ᄋᆞᆫ 쎠라가리
미ᄉᆞ리 못ᄒᆞᆯ 길ᄅᆞ리 되 오지 아니ᄒᆞᆫ지라 ᄒᆞᄅᆞᆫ 일을 어ᄃᆡ셔
져ᄅᆞ어 가진 와ᄒᆞ라가 잇ᄃᆞᆫ ᄂᆞᆯ도시 가의ᄒᆞ리더니 곱복인
이와 쳐ᄂᆞᆫ 즈며 우ᄅᆞ어 와ᄋᆞᆯ 부친이러 의ᄅᆞᆯ어 굿치여시ᄂᆡ
샤ᄅᆞᆷ의게 빌ᄅᆞ어 ᄒᆞᆫ오ᄃᆡ 와셔ᄃᆡᄅᆞᆯ 어어 부귄의 리ᄅᆞᆯ
쇽ᄒᆞᆯ 가ᄒᆞ엿더니 불 힝ᄒᆞ여 일ᄒᆞ엿시니 불ᄂᆞᆫ 죽ᄒᆞᆫ 회ᄅᆞᆯ
별되 못ᄒᆞ되ᄅᆞ라 ᄒᆞ되ᄂᆞᆯ 승이 그 불ᄒᆞᆯ ᄂᆡ여 죽여더니 그
후ᄉᆞ녀ᄂᆞᆫ의 련 일 보련 샹치 블 ᄃᆡ 졍와ᄅᆞᆯ 공의 음덕
이샤ᄅᆞᆷ의게 씨치엿시니 져ᄌᆡ 졍이 이샷니ᄒᆞ라 ᄒᆞ여니 ᄀᆞᄅᆞ
공이 벼ᄉᆞᆯ ᄒᆞ여 승샹 진ᄒᆞ 공을 봉ᄒᆞᆫ 승ᄅᆞᆯ 칠
시비 ᄂᆞᆨ의 나ᄅᆞᆫ 라ᄒᆞ야 ᄂᆞᆯ이 라ᄒᆡ 히 되니라

馬涓之父



宋馬涓之父中年無子買妾每理髮必引匿父怪之對曰妾父本守某官不幸死矣去家遠無力圖歸故鬻妾今猶未經月約髮實素帛姑以絳絲蒙上不欲公見耳父即日訪其母厚贈以金帛送歸是夕夢一羽衣曰天賜爾子流慶涓涓明年生子遂名涓庭試唱名第一

송나라 마연지의 부친이 중년의 무ᄌᆞᄒᆞ여 쳡을 샤더니 그쳡이 미양 머리 비슬제 사ᄅᆞᆷ을 피ᄒᆞ여ᄂᆞᆫᄃᆞ지라 괴이히 너겨 무ᄅᆞᆫᄃᆡ ᄃᆡ왈 쳡의 본되 아비 등슐의 ᄯᆞᆯ로 ᄒᆞ더니 불ᄒᆡᆼ이 기셰 ᄒᆞ시니 집이 멀어 도라 갈길이 업ᄂᆞᆫ지라 이러ᄆᆞ로 쳡을 ᄑᆞᆯ미오 ᄒᆞᆫᄃᆞᆯ이 되지 못ᄒᆞ여시ᄆᆡ 힌깁으로 털을 ᄆᆡ엿ᄂᆞᆫ지라 샹공이 보실가 두려ᄒᆞᆷ이로이다 ᄒᆞ니

ᄒᆞ이 최평ᄒᆞ여 쥬인의 금을 ᄎᆞᄌᆞ 주ᄅᆞ 쥬빅울ᄒᆞ
이 죽어 북녀ᄂᆡ 그밧ᄭᅴ 혼셩이 나ᄂᆞᆫ ᄃᆡ월하
불이 네 아ᄃᆞᆯ을 죽시뎌 복라 정신ᄒᆞᆫ 그ᄅᆞᆯ
시연ᄒᆞ 회라 ᄒᆞ여니 병연의 싱ᄒᆞ여 이ᄅᆞᆯ 흔
울 연ᄒᆞ이라 ᄒᆞ여ᄉᆞ허라 그후 평시 장원ᄒᆞ야 숑
나라 명신이 되니라

費文

明費文廣信人年逾五十授徒楚之蒲圻二年方歸登岸散步聞婦哭甚哀問之曰夫負官鏹將鬻我以償我去幼兒失哺必死是以悲耳翁詢所負曰十二金翁曰我同舟皆我江右人人捐一金足完爾夫之事勿悲也返而登舟同行者皆不應公捐兩年束修盡與之未至家三日粮盡衆鳩價買米翁囊已盡衆皆誚之或憐而拾食之公不敢飽比至家語婦曰吾舟中忍飢二日矣速爲炊婦曰顧安所得米乎公曰鄰家借婦曰借貸已多嵗俟汝歸償之歸而復借可奈何翁告以故婦曰既如此吾有山蔬採之可充飢攜筐登山採苦菜煮爛同一飽既就寢翁熟鼾婦念明晨又匱展轉不寐忽聞牕外呼曰今宵採苦菜作飯明嵗產狀元爲兒婦蹴翁曰此神明告我也夫妻同起向天

拜謝明年果生子宏十九領鄉薦二十登成化丁未科狀元官至宰輔翁生受封吏部右侍郎

병나라 비문은 광산 사ᄅᆞᆷ이라 나히 오십이 넘어도 ᄌᆞ
ᄉᆡᆨ히 혹장ᄒᆞ더니 숙연ᄒᆞ도라 올ᄉᆡ 빈의ᄃᆞ ᄒᆡ연 덕
의 올ᄂᆞ 리ᄂᆞ러니 ᄒᆞᆫ 부톄 심히 슬피 울거ᄂᆞᆯ 쥬연ᄂᆞᆫ
ᄭᅮᆷ ᄂᆞ ᄭᅮᆷ니 ᄃᆞᆸ왈 쳡의 지아비 나ᄅᆞᆯ 련을 범용ᄒᆞ여 죄
칙이 ᄌᆞᆸᄒᆞᆷ으로 장ᄎᆞᆺ 쳡을 ᄑᆞᆯ아 갑흘려 ᄒᆞᄂᆞᆫ지라
쳡이 가변 어린 오히려ᄉᆞᆯ 니ᄅᆞ혀 죽기 반ᄃᆞᆺ ᄒᆞᆫ지라
이러ᄂᆞᆯ ᄉᆞᆯ허 ᄒᆞ노라 ᄆᆞᆫ 이ᄂᆞᆨ ᄒᆞᆫᄭᅮᆷ을 ᄆᆞ노ᄃᆞ 답왈
십ᄇᆞ이 흠이라 ᄒᆞ되ᄃᆞᆯ ᄆᆞᆫ 이왈 나의 ᄒᆞᆫ 빈의 잇노ᄂᆞᆯ
라 풍향 사ᄅᆞᆷ이라 사ᄅᆞᆷ 마라 ᄒᆞᆫᄃᆞᆫ 식 니던 ᄌᆞᆨ히 네
지아비 ᄂᆞᆯ이 완젼ᄒᆞᆯ 거시니 부쳐ᄅᆞᆯ 업시 ᄉᆞᆯ허 말

나ᄒᆞᆫ 도리의 슈종인나의 돈ᄒᆞ니 다ᄅᆞᆫ지 아니ᄒᆞᄂᆞᆫ지
라 문이 ᄉᆞᄅᆞᆯ 슈연시 이강미모 핫돈 금을 너여 도쥭
ᄂᆞᆫ 도리가 낭셕이 진ᄒᆞ여 ᄀᆞᆯ무지 삼일을 이라 혹 셕
지ᄒᆞ니 도이셔 흑ᄇᆡᆨ이 ᄒᆞ니 도이셔 더니 밋 도리와 ᄀᆞ치
ᄅᆞᆯ 향ᄒᆞ여 밥짓기ᄅᆞᆯ 진휼ᄒᆞ니 췌쇼ᄅᆞᆯ 어보ᄉᆞᆯ
ᄌᆞᆼ셤ᄒᆞᄂᆞᆫ지라 문왈 어지 이웃집의 흑이 되아니ᄉᆞ
노ᄂᆞᆫ 췌왈 쇽기ᄂᆞᆫ 이의 ᄎᆡᆨ지 아닌ᄒᆞᆯ 다만 그ᄃᆡ 오기
ᄅᆞᆯ 기ᄃᆞ려 갑ᄒᆞᆯ가 ᄒᆞ더니 이의 도라와 갑지 못ᄒᆞᄂᆞᆫ 도
시ᄉᆞ기ᄂᆞᆫ 되지 못ᄒᆞᆯ가 ᄒᆞᆫ 노라 문 이 길의셔 지던
바ᄅᆞᆯ 말ᄒᆞ니 그ᄎᆡ 왈 이의 그렇진되 산최ᄂᆞ 킈여
ᄇᆡᆨ으되라 ᄒᆞᆫ 당죽되ᄅᆞᆯ 이ᄉᆞᆯ근 산의 올나 쓸ᄇᆡᆨ
리ᄅᆞᆯ 킈여 ᄒᆞᄂᆞᆫ이 ᄉᆞ려 가지ᄆᆡᆨ은 밤을 당ᄒᆞ여 문

은실의곤ᄒᆞ여익이좀돌ᄀᆞ치모병일ᄂᆡᆼ식
울러쳥ᄒᆞ여잔을이긔지못ᄒᆞ리니ᄒᆞ연ᄃᆞᄅᆞ니
창밧긔셔불녀왈오ᄂᆞᆯ밤의ᄃᆞ최ᄅᆞᆯ킈여밥을
되신ᄒᆞᆫ병연의장원을난ᄒᆞᆫ안ᄒᆞᆯ줄숨으리
라ᄒᆞ더 체문을셔와왈이ᄂᆞᆫ신병이우리의게
ᄃᆞᆫ흠이라ᄒᆞᆫ흠되일ᄅᆞ여한ᄂᆞᆯ셔비샤ᄒᆞᆫ일월
이여ᄅᆞᆺᄒᆞ여명연의ᄃᆞ연안을릉이ᄅᆞᆯ나히장
원ᄅᆞᆸ체ᄒᆞᆫ벼ᄅᆞᆯ이젼상의ᄃᆞᄅᆞ니문의뵈ᄉᆞ라
셔봉작을밧으니라

應尚書

嘉靖間台州應尚書壯年習業山中夜鬼嘯集一夕聞鬼相語曰某家某妻以夫久客不歸翁逼嫁之明夜當縊死此地吾得代矣公潛賣田得銀四兩僞作某書寄銀還家父母見書以字跡不類疑之旣而曰書可假銀不可假想兒無恙婦遂不嫁無何其夫亦歸矣夫婦相保如初先是婦旣不死公又聞鬼語吾當得代奈此秀才壞吾事旁鬼曰何不禍之曰上帝已嘉乃心命作陰德尚書矣吾何得爲禍公益努力爲善歲饑賑穀遇親戚有急事委曲維持橫逆之加輒反躬自責官終尚書子孫登科第者累累

가졍년간의 응샹셔는 틔쥬 사ᄅᆞᆷ이라 졀머셔 산중에 들어 공부ᄒᆞ더니 일즉은 밤이 깁ᄒᆡ 모든 귀신이 쉬ᄑᆞᆷ 발ᄒᆞ여 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 아모집 아모의 쳐ᄂᆞᆫ 지아비

나가지오ᄒᆞ되 도라오지 아니ᄒᆞᆫ즉 복죄ᄃᆞᆸ박ᄒᆞ여
식집보리ᄒᆞ면 ᄂᆡ일 밤의ᄂᆞᆫ ᄡᆞᆺ당이ᄂᆞ ᄃᆞᄉᆞ의 와셔
목을 ᄯᅴ여 죽을지니 너의ᄂᆞᆫ 옷을 노라 ᄒᆞ니ᄂᆞᆯ 공
이ᄯᅩᄒᆞᆫ 가히 반ᄃᆞ시 화ᄅᆞᆯ ᄒᆞ야 우ᄂᆞᆫ 소ᄅᆡᄅᆞᆯ 어ᄃᆞ며 모의
편지ᄅᆞᆯ 원ᄒᆞᆫ ᄒᆞ되 웃ᄉᆞᄅᆞᆯ 보니 노라 ᄒᆞ여 모의 집의
뎐ᄒᆞ니 보리 ᄭᅮᆷ을 보ᄂᆞᆫ 필적이 도로ᄒᆞᆷ을 의심ᄒᆞ더
니 일ᄋᆞᆫ 왈 편지ᄂᆞᆫ 일ᄌᆞᄅᆞᆯ ᄒᆞ엿시나 우ᄂᆞᆫ 소ᄅᆡᄅᆞᆯ
라 못ᄒᆞ되 나 어ᄃᆡ 어희 모양ᄒᆞ가 셥복ᄃᆞᆯ ᄒᆞ여 드ᄅᆞᆫ
여며 도리ᄅᆞᆯ 보리지 아닛더니 오히려 지 아니ᄒᆞ여ᄌ
지아비 도리와 녀복 셔ᄅᆞᆯ 보젼ᄒᆞ니라 ᄌᆞ례의 ᄌᆞ며
노리 죽기ᄅᆞᆯ 면ᄒᆞ며 ᄌᆞᆼ이 ᄯᅩ ᄒᆞᆷᄭᅴ 진신이 ᄯᆞᆯ
ᄒᆞ되 빈ᄌᆞᄅᆞᆯ 히되ᄅᆞᆯ 벗ᄋᆞᆯ ᄂᆡ니 이슥ᄒᆞ여ᄅᆞᆯ ᄒᆞ여라

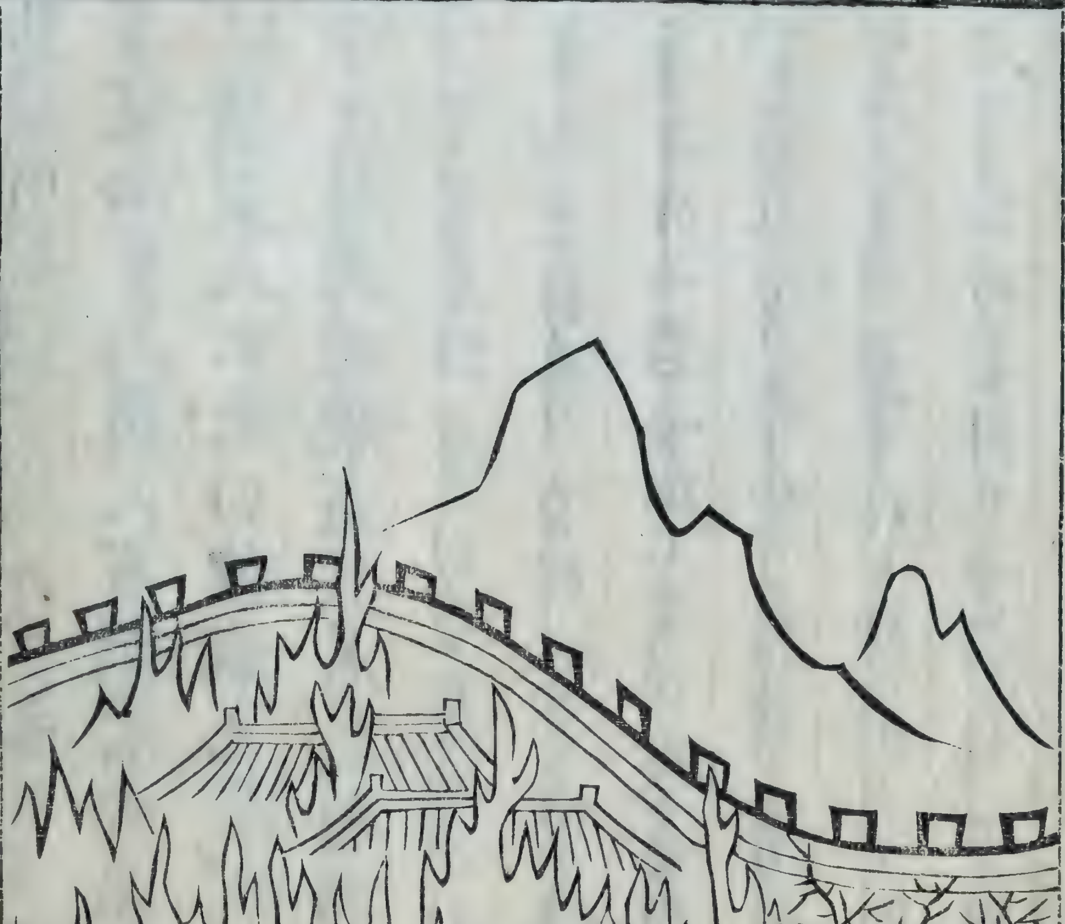
ᄂᆞᆯ이 편ᄒᆞ엿다 ᄒᆞ니 져ᄀᆞ히 귀신이 ᄂᆞᆯ여 일ᄀᆞᄅᆞᄃᆡ
엇지 화ᄅᆞᆯ 쥬지 아니 ᄒᆞ엿ᄂᆞ뇨 조왕신 왈 샹졔 발
셔 공몽ᄋᆞᆯ 아ᄅᆞᆯ ᄃᆞ어 너기샤 병ᄒᆞ여 욕덕 샹셔
ᄅᆞᆯ ᄒᆞ이시니 니엿지 화ᄅᆞᆯ 징계ᄒᆞ오 ᄒᆞ셔ᄂᆞᆯ 공
이인ᄒᆞ여 ᄒᆡᆼᄒᆞᆯ ᄃᆞᆫᄒᆞ여 착ᄒᆞᆫ ᄂᆞᆯ옹ᄋᆞᆯ ᄒᆡᆼᄒᆞᆯ시
흉년의 속식ᄋᆞᆯ 진휼ᄒᆞ기와 친쳑의 급
ᄒᆞᆫ ᄂᆞᆯ이ᄂᆞ 시면 원슈히 동ᄒᆞ며 화ᄒᆡᆼ먹 에ᄂᆞᆯ ᄋᆞᆯ
랑ᄒᆞ면 믈 듯드ᄅᆞᆯ 집어 뭉ᄋᆞᆯ 칙ᄒᆞ려 버ᄉᆞᆯ
이상셔에 너ᄅᆞᆯ 조ᄅᆞᆫ 이러셔 ᄒᆞ여 쾌히 된 쥐 누
ᄂᆞᆫ ᄒᆞ니라

馮琦之父

馮琦號琢菴父隆冬晨出路遇一人倒臥雪中捫之半僵
矣解裘衣之扶歸救甦向因無子禱於東嶽是夜夢神告
曰汝救人一命出自誠心當令韓琦爲爾子後生公遂名
琦少年穎發二十入中秘三十六陪點相位

풍긔란 사ᄅᆞᆷ은 ᄌᆞ부친이 늉동의 ᄉᆡ벽 츌힝ᄒᆞ
더니 길의 ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ이 셜즁의 업더져 이믜 반나마 쥭
엇거ᄂᆞᆯ 갓옷슬 버셔 닙히고 븟드러 ᄉᆞᆯ녀 보ᄂᆡ니라
일죽 무ᄌᆞᄒᆞ여 동악의 긔도ᄒᆞ더니 이날 밤 ᄭᅮᆷ의 신
녕이 ᄅᆞᄒᆞ여 왈 네 사ᄅᆞᆷ ᄒᆞᆫ 병을 구ᄒᆞ엿시니 ᄯᅡᆺ당
이 한긔로 ᄡᅥ 네 아ᄃᆞᆯ을 삼으리라 ᄒᆞ더니 후의
공을 나흐ᄆᆡ 병을 긔라 ᄒᆞ고 쇼년의 발달ᄒᆞ
여 ᄉᆞᆷ십뉵셰의 졍승ᄒᆞ니라

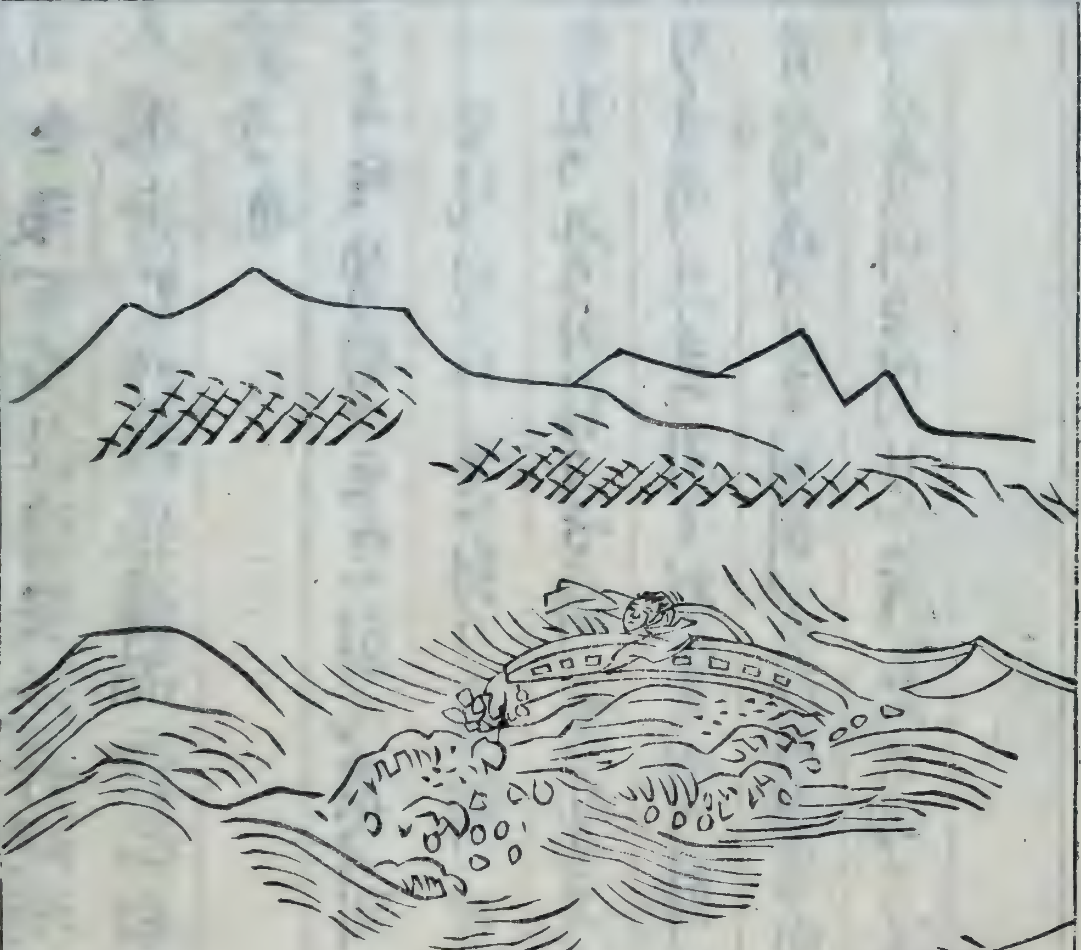
張彥明



張彥明善醫貧者不受錢或反周之富者以錢求藥不問多寡必多與藥人有請者必速往不計遠近嘗雪夜赴人延請家人止之曰彼病人展轉牀榻可緩須臾乎一夕城中火起周迴燒盡其居獨存後子孫俱顯貴

댱언명은 의술이 신묘ᄒᆞ여 사ᄅᆞᆷ의 병을 고치ᄆᆡ 약갑슬 계교티 아니ᄒᆞ며 가난ᄒᆞᆫ ᄌᆞᄂᆞᆫ 갑슬 아니 밧고 도로혀 돈을 주어 구졔ᄒᆞ며 사ᄅᆞᆷ이 쳥ᄒᆞ리 원근을 혜지 아니고 ᄲᆞᆯ니 가ᄂᆞᆫ지라 일즉 사ᄅᆞᆷ의 쳥ᄒᆞᆷ을 인ᄒᆞ여 셜야의 갈ᄉᆡ 가인이 혹 말니거ᄂᆞᆯ 답왈 병인이 상탑의 뎐뎐ᄒᆞ여 기ᄃᆞ리ᄂᆞᆫ ᄆᆞᄋᆞᆷ이 이러ᄐᆞᆺ ᄒᆞᆫ지라 엇지 슈유지간인들 더듸리오 ᄒᆞ더니 일〻은 셩즁의 블이나 일셩치되 아니 타리 업ᄉᆞ되 홀노 ᄌᆞ 집은 범티 아니ᄒᆞᆫ 고로 ᄌᆞ손이 다 귀히 되니라

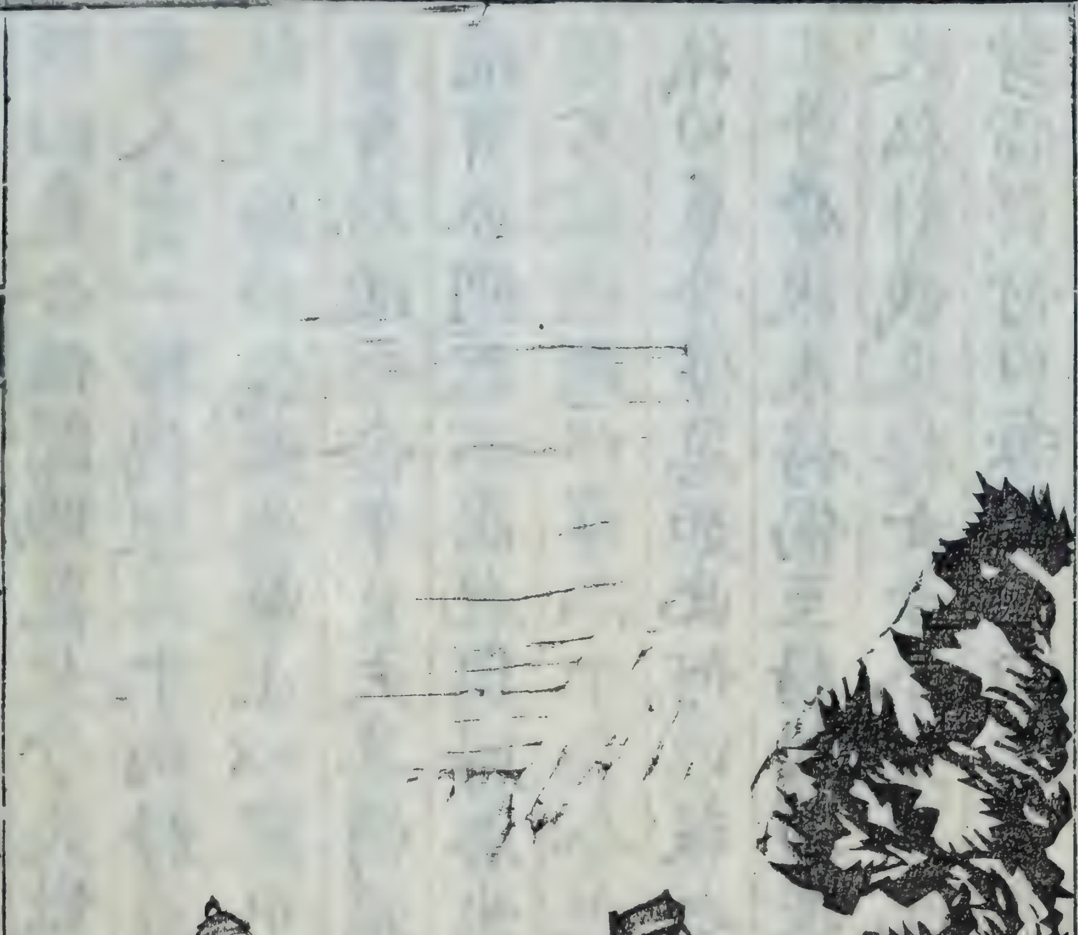
張百戶



高郵張百戶往淮安泛舟湖堤遙望一小舟浮沉波上有人據舟背呼救張憐而急出白金十兩呼漁舟救之至則其子也

고우ᄯᅡ 댱ᄇᆡᆨ호ᄂᆞᆫ 회안ᄯᅡ히 가ᄂᆞ라 ᄇᆡ의 올나 멀니 ᄇᆞ라보니 ᄒᆞᆫ 젹은 ᄇᆡ 업더져 믈결을 조ᄎᆞ ᄯᅳ락 잠기락 ᄒᆞ며 ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ이 업더진 ᄇᆡ 등의 의지ᄒᆞ여 브르지지거ᄂᆞᆯ ᄇᆡᆨ회 블샹이 너겨 급히 ᄇᆡᆨ금 십냥을 ᄂᆡ여 고기잡ᄂᆞᆫ ᄇᆡ 사ᄅᆞᆷ을 주어 구ᄒᆞ엿더니 구ᄒᆞ여 오되 본즉 곳 ᄌᆞ아ᄃᆞᆯ이러라

袁公

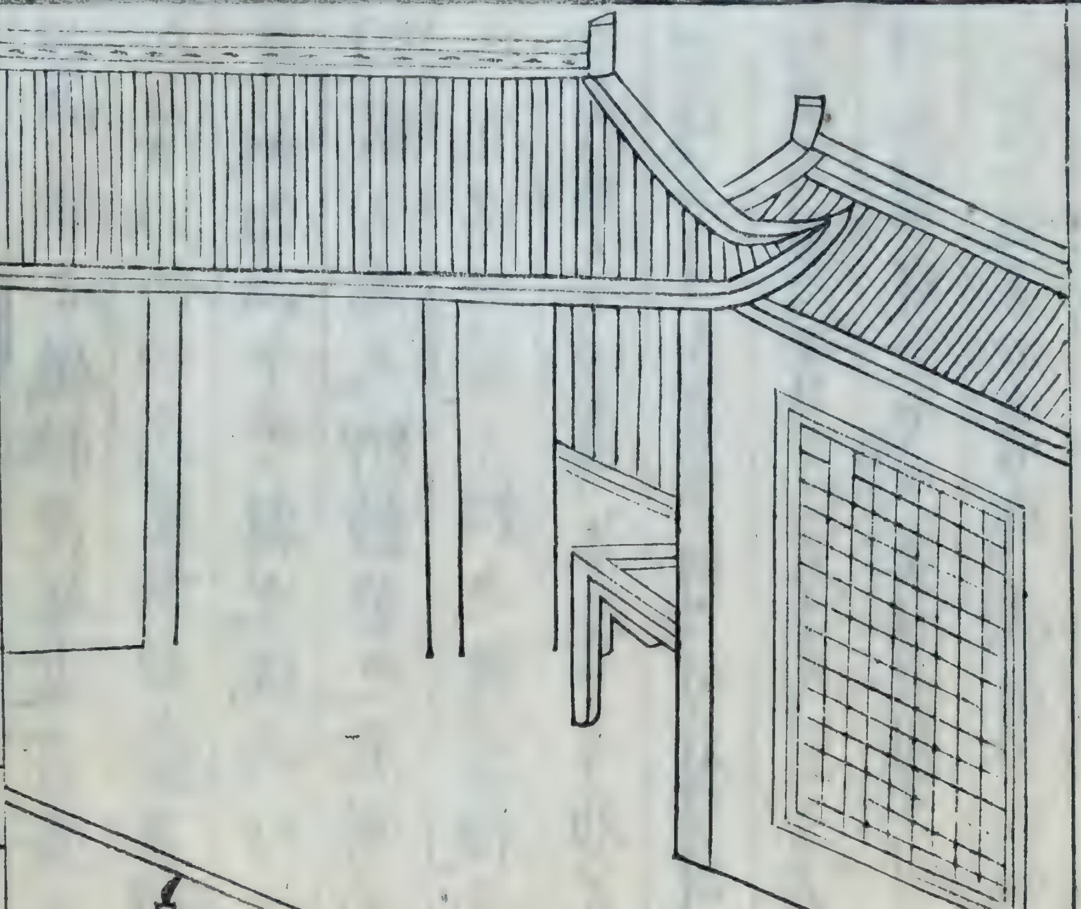


陝西袁公値闖賊亂父子失散流寓江南欲娶妾生子適有人賣一婦與銀三十兩婦至袁宅背燈而坐哭不已公詰之婦曰我無他故止以家中貧餓難忍夫欲求死妾故賣身以活之念平日夫妻情篤一旦改事他人故不禁傷痛耳公惻然不忍犯與婦各坐竟夜次日送還其夫除身價不取仍贈以百二十金令之治生夫婦泣拜而受乃相議曰袁公厚恩如此何以報之當覓一閨女送袁公與之生子屢求未得偶至揚州遇數人領一童賣貌甚清俊彼夫私計我未得女子今先買此童伏事袁公何不可因問身價幾何曰每歲一兩童十二歲遂取出十二金沽之渡江送至袁公家袁公諦視之則其子也父子抱頭痛哭繼而大笑

셤셔ᄯᅡ원 송이 ᄂᆞᆼ을 당ᄒᆞ여 부쳐 실ᄉᆡᆼᄒᆞᆯ 강ᄂᆞᆼ의
우러ᄒᆞᆯ시 ᄌᆞ식을 보려ᄒᆞ여 쳡을 구ᄒᆞ더니 ᄆᆞᄎᆞᆷ
ᄒᆞᆫ 뵈집을 파ᄂᆞᆫ지 잇셔ᄂᆞᆯ 은 삼십 냥을 주고 ᄉᆞᆺ
더니 그 뵈집이 집의 날ᄂᆞ려 동ᄇᆡ굴ᄋᆞᆯ 등지ᄅᆞᆯ 알려 울
길ᄅᆞᆯ ᄆᆞ지 아니ᄒᆞ리ᄅᆞᆯ 송이 연고ᄅᆞᆯ 믈은ᄃᆡ 답왈 ᄃᆞ
름이 아니라 다만 집이 가난ᄒᆞ여 괴항을 경되지
못ᄒᆞᆷ의 지아비ᄅᆞᆯ ᄆᆡ죽ᄒᆞ기의 ᄂᆞᆯ렷ᄂᆞᆫ지라 이러
므로 쳡이 스ᄉᆞ로 몸을 파라 지아비ᄅᆞᆯ ᄉᆞᆯ니려ᄒᆞ
여 이의 니르오나 평 얼을 보지 쳥이 ᄎᆞ별ᄒᆞᆸ보라
가이ᄅᆞᆯ ᄌᆞ의 관인을 셩ᄂᆞ기게 되니 ᄉᆞᆯ부술 ᄌᆞᆯ지
못ᄒᆞᆯ조이라 송이 듯기ᄅᆞᆯ ᄆᆞᄎᆞᆯ 측연이 너세
ᄎᆞ마 버리지 못ᄒᆞᆯ지라 죵야ᄅᆞᆯ 가라ᄒᆞ여 ᄉᆞ라가

인ᄃᆞᆯ 주지아 베ᄅᆞᆯ 빌ᄂᆡ 도로혀 보리ᄂᆞᆫ 도시일
빅ᄀᆞ 이십 즁ᄋᆞᆯ 죽여 싱업ᄋᆞᆯ ᄒᆞ게 ᄒᆞ니 부뷔 감
읍ᄒᆞ여 도라 가더ᄂᆞᆯ 의논ᄒᆞ되 원공의 ᄃᆡᆨᄋᆞᆯ
갑ᄒᆞᆯ 바ᄅᆞᆯ 아지 못ᄒᆞᆯ지라 맛당이 ᄒᆞᆫ 녀ᄌᆞᄅᆞᆯ
구ᄒᆞ여 원공의 ᄇᆡ리여 아ᄃᆞᆯ을 도ᄭᅦ ᄒᆞ리라 ᄒᆞᆫ오
ᄅᆡ 구ᄒᆞ되 어지 못ᄒᆞ더니 우연이 ᄒᆡᆼ 쥭셔 희 가라 가
ᄒᆞᆫ 동ᄌᆞᄅᆞᆯ 팔ᄂᆞᆫ 곳을 볼ᄉᆞᆯ 혜오되 이아희ᄀ
장셩 ᄉᆞᄒᆞ나 원셔 ᄃᆞ려다가 원공을 셤기게 ᄒᆞ리
라 ᄒᆞ고 은 ᄉᆞᆷ십 냥을 주고 ᄃᆞ려 도라와 원공의게
보ᄂᆡ니 공이 욱히 보주로 이ᄅᆞᆯ 혀ᄉᆞ 번이 치라 부쳐
셔ᄅᆞᆯ 보ᄃᆞᆯ ᄆᆡ리ᄅᆞᆯ 안아 통ᄉᆞᄒᆞ더니 인ᄒᆞ여 크
게 우ᄌᆞᆯ 현ᄂᆞ니 의 비상ᄒᆞᆷ을 감독ᄒᆞ더라

于令儀



曹州于令儀性長厚家富盜入其家擒之則鄰人之子也
令儀曰何以爲盜對曰貧耳問需幾何曰得十千則衣食
足矣卽以十千與之旣去呼之回謂曰汝素貧夜負十千
回家必爲人所詰留之至明而去盜大感愧爲良民令儀
又延名師敎子姪之秀者後子伋姪傑倣皆擧進士

조쥬ᄯᅡ 우녕의ᄂᆞᆫ 슝후ᄒᆞᆫ 장ᄌᆞ오 집이 가ᄋᆞ며러 ᄃᆡ
더니 일ᄌᆞᆯ은 도적이 집의 들어오거ᄂᆞᆯ ᄌᆞ바 보ᄋᆞᆯ
잡ᄋᆞ니 이웃 사ᄅᆞᆷ의 ᄌᆞ식이라 무러 왈 엇지ᄒᆞ
여 도적질ᄒᆞᄂᆞᆫ다 답왈 집이 가난ᄒᆞᆷ이라 ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ
무ᄅᆞᆫ 왈 엇ᄆᆞ나 ᄒᆞ면 가난을 면ᄒᆞᆯ다 ᄃᆡ왈 십
쳔만 ᄒᆞ면 의식이 족ᄒᆞ리로다 ᄒᆞ니 즉시 십쳔
을 주어 이의 가거ᄂᆞᆯ 도시 불너 ᄃᆞ야오라 ᄒᆞ여 왈 네

본ᄅᆡ 가난ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ은 이러ᄒᆞᆫ 방의 십쳔을 ᄉᆞ지ᄂᆞᆫ 집
의 도라 가면 사ᄅᆞᆷ의〻혹을 ᄃᆞᄅᆞᆯ지니 ᄂᆡ ᄯᆞᆯ을 너
ᄃᆞ려 ᄉᆞ라가 날이 ᄇᆞᆰ거든 가져가라 ᄒᆞᆫ 평명의 보
니 도젹이 크게 감격ᄒᆞ여 ᄒᆡᆼ실을 고친
냥민이 되니라 공이 ᄯᅩ 집의 착ᄒᆞᆫ 스승을 두어
ᄌᆞ질을 교훈ᄒᆞ더니 후의 ᄌᆞ엽이와 ᄃᆞᆯ외ᄒᆞ다 방
이 모다 급졔ᄒᆞ니라

寗崇禮

寧宗禮浮梁壽安鄉人秉性好善常造棺櫬施人貧不能
葬者贍以錢米終其身不變享壽至八十沒後託夢與家
人曰我生平多做屋宅與人居住坐此積累陰功慶流子
孫可說與十四郎明年秋試必發解自此接續登科者不
絶十四郎名謙光次年果發解自此以後子孫永無虛榜

녕숑녜ᄂᆞᆫ 슈안 사ᄅᆞᆷ이니 셩품이 착ᄒᆞᆫ 일ᄋᆞᆯ 됴히 ᄒᆞ
여 샹ᄒᆡ 관곽ᄋᆞᆯ 만히 두엇다가 가난ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ 쟝ᄉᆞ 못ᄒᆞ
ᄂᆞ니ᄅᆞᆯ 주고 쳔미ᄅᆞᆯ ᄯᅥ 보태ᄂᆞᆫ 일ᄅᆞᆯ ᄒᆞ야 죵신토록 이 일
을 버리디 아니ᄒᆞ더니 팔십 향슈ᄒᆞ여 기세ᄒᆞ니라 죵후의
집 사ᄅᆞᆷ의게 현몽ᄒᆞ여 왈 내 평ᄉᆡᆼ의 집을 만히 지어
사ᄅᆞᆷ을 주어시ᄆᆡ 이 음덕으로 경ᄉᆡ ᄌᆞ손의게 ᄢᅵ치리
니 십ᄉᆞ낭의게 말ᄉᆞᆷ을 부치라 명년 츄의 발ᄒᆡᄒᆞ리라

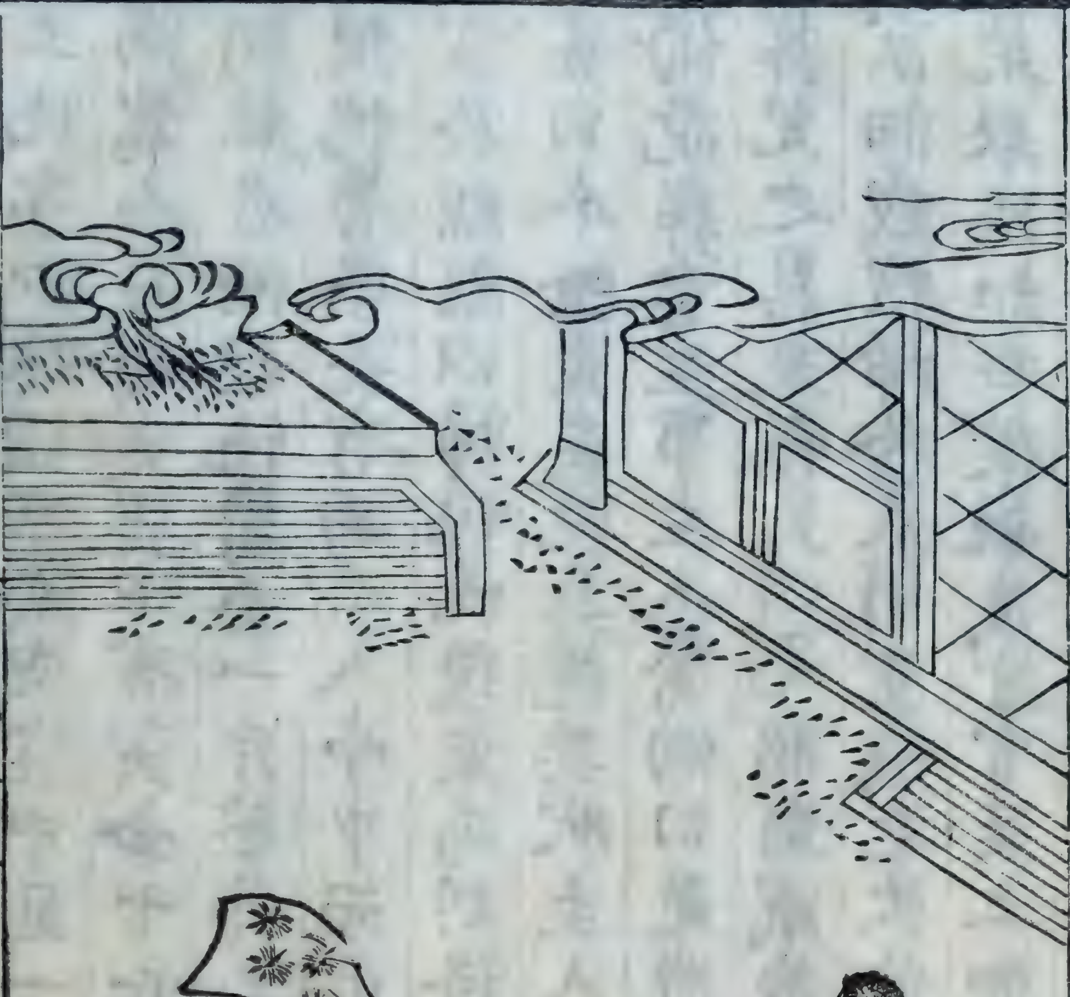
ᄒᆞ올지시을 일로브터 ᄃᆡ령이면 속보젼을 ᄒᆞ리라 ᄒᆞ
니십ᄉᆞ낭ᄌᆞ의병은 결당이나ᄌᆞ면의ᄃᆡ연 ᄀᆞᆸ제ᄒᆞ
ㄹ 로후 ᄌᆞ손이라 러방의 죄로ᄒᆞᆷ이 업더라

趙秋

趙秋字子武朝歌人輕財好施鄰人李玄度母死貧無以
葬與以二牛資葬焉他日秋夜行見一老母與金一瓶曰
子能葬我是以相報子五十後當富貴幸善視我子玄度
也秋後果官極品

됴츄ᄂᆞᆫ 조가 사ᄅᆞᆷ이니 ᄌᆡ믈을 가ᄇᆡ야이 너기고 사ᄅᆞᆷ
주기ᄅᆞᆯ 됴하ᄒᆞ더니 이웃 사ᄅᆞᆷ 니현도의 어미 상ᄉᆞᄅᆞᆯ 당
ᄒᆞ여 가난ᄒᆞ기로 장ᄉᆞᄅᆞᆯ 슈 업ᄉᆞᆫ 줄을 보고 쇼 두필
을 주어 장ᄉᆞ케 ᄒᆞ엿더니 타일의 밤의 ᄒᆡᆼᄒᆞ다가 ᄒᆞᆫ
노고ᄅᆞᆯ 만나니 황금 ᄒᆞᆫ 병을 주어 왈 그ᄃᆡ 능히 날을
장ᄉᆞᄒᆞ엿시니 일노ᄡᅥ 갑ᄂᆞ라 그ᄃᆡ 오십 후의 맛당이
부귀 ᄒᆞᆯ지라 ᄒᆞ더니 츄후 과연 벼ᄉᆞᆯ이 극품의
거ᄒᆞ니라

王忳



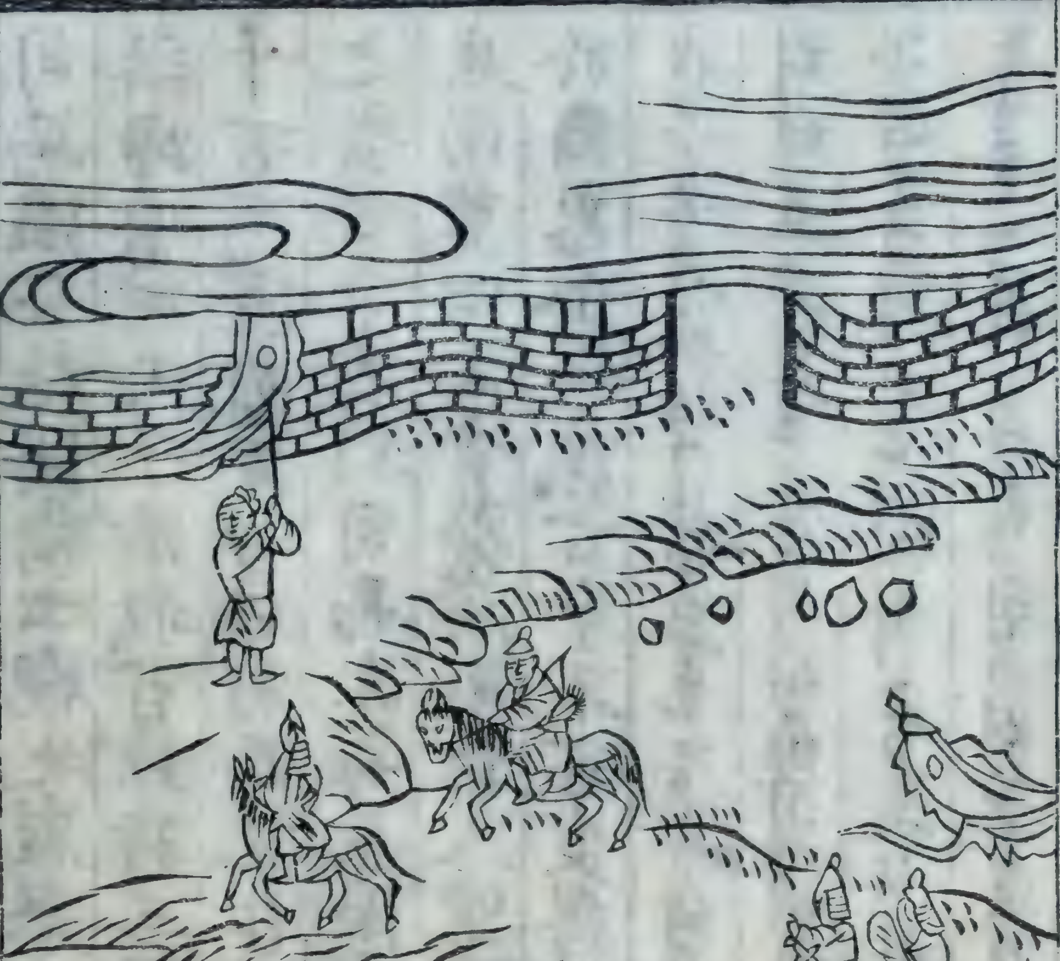
王忳字少林詣京於空室中見一書生謂我洛陽人旅舍病篤命在須臾腰下有黃金十斤願相贈乞葬骸骨未及問姓名而絶忳鬻金一斤營葬餘金悉置棺下後數年縣使忳署亭長有馬馳入亭中而止大風飄一綉被墮其前言於縣縣以歸忳忳後乘馬到洛馬奔入他舍主人見而喜曰今擒盜矣忳具說其狀主人曰卿何陰德致此耶忳備說葬書生事主人驚慟曰是我子姓金名彥蒙卿大德葬兒之恩未報天以此昭彰盛德使予知所哀敬耳遂往京師載棺歸於墓側重斂之次餘金宛然厚謝忳不受自是舉洛知名後舉茂才官至上卿子孫貴盛由是王氏之族甲於洛陽

왕돈의ᄌᆞᄂᆞᆫ 소림이니 일즉 셔울의올나갈ᄉᆡ

상의셔 훈젼비ᄅᆞᆯ 맛나니 ᄀᆞ젼비 돈ᄃᆞ려 닐ᄋᆞ되 왈
나ᄂᆞᆫ 무양 샹ᄌᆞᆫ 이라 각지의 병이 즁ᄒᆞ니 명이 슈
유의 잇ᄂᆞᆫ지라 너 허리의 황은 십본 이 시니
일노 ᄡᅥ 드리ᄂᆞ니 원컨되 희ᄉᆡᆼ을 ᄒᆡᆼᄒᆞ라
ᄡᆞᆯ을 ᄡᆞᆯ 즁의 돈이 ᄌᆞ금 일곰을 파ᄆᆞᆺ아 당쳐
ᄒᆞᆫ 남은 금은 관이 ᄉᆞ희의 녀허 두니라 ᄌᆞ후 현령이
돈을 ᄭᅬ ᄃᆞ을 뎡장을 시겻더니 ᄒᆞᆯ연 도흔 ᄡᆞᆯ
이 ᄡᅥ여 뎡즁으ᄅᆞᆯ ᄃᆞ려 올ᄉᆡ 쓴ᄒᆞᄂᆞᆫ 비란니 ᄇᆞᆯ이 바람
의 부치여 올ᄂᆡ의 노려지되 ᄆᆞᆯ 현령의게 ᄃᆞ ᄒᆞ니
현령이 인ᄒᆞ여 돈을 주니라 돈이 ᄌᆞ금 ᄀᆞᆷ을 ᄎᆞᆺ ᄂᆞᆨ
양의 니ᄅᆞ되 ᄀᆞ만이 ᄡᅥ여 인ᄉᆞᆯ ᄃᆞ려 와나 죽인 이
러 ᄆᆞᆯ을 ᄇᆞᆯ ᄃᆡ희 ᄒᆞ여 왈 이 ᄆᆞᆯ을 일 헌ᄃᆡ 지 오쥐

되니 이러 안ᄂᆞᆫ 죄ᄋᆞᆯ 자뢰라 ᄒᆞ리ᄅᆞᆯ 돈이ᄉᆞ ᄆᆞᆯ라
비단 불의 ᄉᆞ이연을 말ᄒᆞ니 죽인 일을 ᄀᆞ되 무ᄅᆞᆷ
음덕ᄋᆞᆯ 이ᄅᆞᆯ 엇은 돈이 ᄉᆞ쳔 벽 량ᄉᆞᆫ ᄒᆞᄂᆞᆯ
울니ᄃᆞ니 죽어ᄋᆡ 되 경되 통ᄒᆞ여 일 이ᄂᆞ니의 아ᄎᆡ라
ᄀᆞ의 덕ᄋᆞᆯ 알ᄋᆞ의 회ᄉᆞᆯ을 더ᄇᆞ러 너ᄂᆞᆯ 은혜ᄅᆞᆯ
갑지 못ᄒᆞ여 스기ᄅᆞᆯ 한ᄒᆞ이 입ᄂᆞᆫ ᄒᆞᆫ 신이ᄅᆞ라 ᄒᆞᆫ 흔신
경ᄉᆞ의 가단을 시러 ᄂᆞ라 오니 ᄃᆞ시 넘ᄒᆞᆯ 증ᄂᆞᆫ의 남은
ᄌᆞ이 완연히 잇ᄂᆞᆫ지라 ᄒᆞ이 ᄉᆡ례 ᄒᆞ되 방지 아니ᄒᆞᆫ
니 일ᄅᆞ되 ᄀᆞ 소방의 지병ᄒᆞᆫ ᄀᆞ옥 즙 졔ᄒᆞ여 내
ᄉᆞᆯ이 생명의 ᄂᆞᄅᆞᆯ ᄀᆞ흔 이위 쉬ᄋᆞ ᄒᆞ야 왕시가 ᄂᆞ양
의 ᄉᆞᆸ 보ᄅᆞᆨ이 되니라

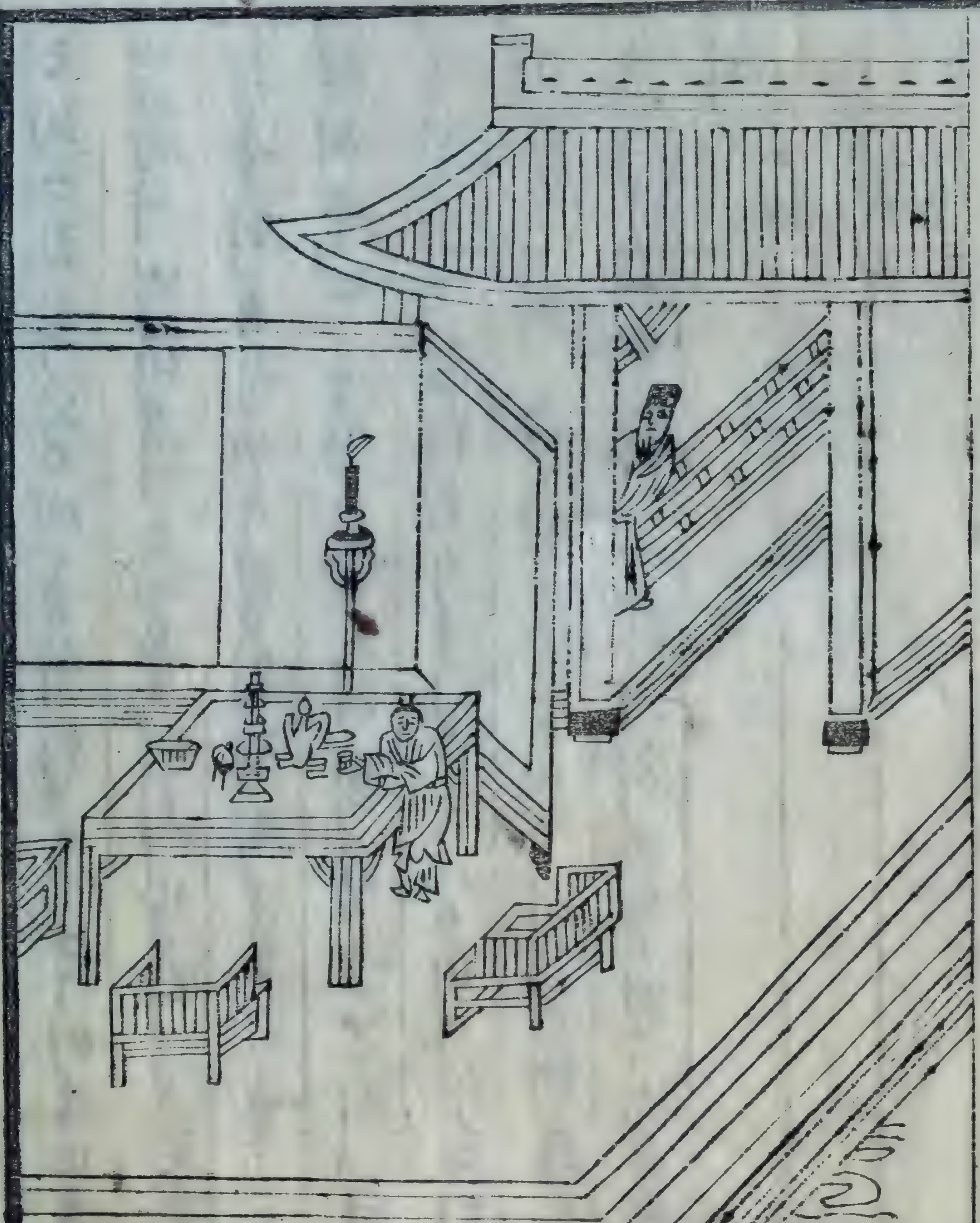
司馬光



司馬溫公赴闕衛士觀之咸擧手加額百姓遮道呼公幸
無歸留相天子活我百姓時王闢之過青州道見村民數
千百爲羣踊躍呼曰司馬光作相吾儕大㤼活矣契丹聞
之戒曰中國相司馬矣毋生邊事公薨都民罷市而哭鬻
衣而奠四方會葬者數萬人望墳而哀者三百里公之忠
於國惠於民誠古今不可多得可謂盛世純粹之儒矣
ᄉᆞ마온 공이 낙양을 조ᄎᆞ 셔울 의 드러오니 군ᄉᆞ의 무
리 셔로 손을 들어 이마의 더ᄒᆞ며 ᄇᆡᆨ셩이 길흘 막
아 부르ᄃᆡ 원 컨ᄃᆡ 공은 도라가지 말고 ᄇᆡ슬을 너련
ᄌᆞ를 도아 우리 ᄇᆡᆨ셩을 ᄉᆞᆯ오라 ᄒᆞ며 리ᄃᆞ바ᄒᆞᆯ
ᄆᆡᆼ이 쳔 ᄇᆡᆨ이 무리지어 ᄯᅱ놀며 블러왈 ᄉᆞ마상이
졍승ᄒᆞ니 우리 무지ᄅᆞᆯ 니ᄅᆞ라 ᄒᆞ며 거란이 ᄃᆞᄌᆞ

ᄀᆞ 졔ᄌᆞ와의 셩녜ᄒᆞ여 왈 즁국이 ᄉᆞ마롤 졍승ᄒᆞ
여시니 변방의 흔을 내지 말나 ᄒᆞ더라 ᄇᆡᆨ셩이
홍ᄒᆞ미 도하ᄇᆡᆨ셩이 져ᄌᆞ롤 파ᄒᆞᆫ 옷ᄉᆞᆯ 팔아
티졔ᄒᆞ며 ᄉᆞ방사ᄅᆞᆷ이 회쟝ᄒᆞᄂᆞᆫ쟤 슈만인이오
화샹을 븟치ᄂᆞᆫ 울기롤 삼ᄇᆡᆨ여리의 다ᄂᆞ니 공
의 ᄂᆞ라의 츙셩ᄒᆞᆫ ᄇᆡᆨ셩의게 은혜ᄒᆞ오미 쳘
ᄀᆞ의 ᄀᆞᆺ은 비라 지금ᄭᆞ지 그 셩덕을 일ᄏᆞᆺᄂᆞ니
라

張齊賢



張文定爲江南轉運時嘗有家宴一奴竊銀器數事於懷中公自簾下熟視不問後公爲相厮役多列班行此奴乘間以請公曰我不言爾乃怨我爾憶盜銀器事乎我懷之三十年不以告人雖爾亦不知也吾備位宰相志在激濁揚清敢以匪行者薦耶念汝事吾久賜錢三百千任擇所往奴震駭拜泣而去

댱문뎡쇄현이 일즉 집안의 잔ᄎᆡ ᄒᆞᆯᄉᆡ ᄒᆞᆫ 죵이 은그ᄅᆞᆺ 두어가지ᄅᆞᆯ 도적ᄒᆞ여 픔속의 감초거ᄂᆞᆯ 공이 발속을 익이 바라보ᄃᆡ 알은쳬 아니ᄒᆞ엿더니 후의 공이 뎡승을 ᄒᆞ미 집사ᄅᆞᆷ이 다 ᄒᆞᄃᆡ의 벼ᄉᆞᆯᄒᆞ나 그 실ᄅᆞᆷ을 ᄒᆞ되 그 죵은 홀노 ᄎᆞᆺ지 아니ᄒᆞ니 그 죵이 죵용이 쳥ᄒᆞᄂᆞᆫ지라 공이 이ᄅᆞ러 왈 ᄂᆡ

널ᄅᆞ지 아니ᄒᆞ면 네 날ᄋᆞᆯ 북쳥 ᄒᆞ리ᄅᆞᆯ 방ᄌᆞ홀지니
니나ᄅᆞᆯ 그리라 네 쳔의 올리 동쳑ᄒᆞ던 날을 베
어ᄌᆞ지 이려ᄉᆞ나 ᄂᆡ죽의 ᄅᆞᆷ연지 삼십 년의 살ᄒᆞᆫ
의세 ᄲᆞᆯᄒᆞ지 아니ᄒᆞ여ᄉᆞ시니 버ᄅᆞᆫ 오히려 이지 ᄆᆞᆺᄒᆞᄂᆞᆫ
빅라 ᄂᆡ이ᄯᆡ 벼ᄉᆞᆯ 이 칠상의 러ᄒᆞ여 사ᄅᆞᆷ을 갈ᄒᆡ
여ᄊᆞᆯ 허이라 어ᄌᆞ지 각히 그ᄅᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ을 쳔거ᄒᆞ
리오 ᄉᆞᆼ연 이나 네 날을 셤긴지 오ᄅᆡᆫ지라 돈 삼
빅ᄀᆞ쳔을 주ᄂᆞ니 갈비ᄅᆞᆯ 쓸ᄒᆞ여 동히 ᄉᆡᆼ업을
승ᄒᆞ라 ᄒᆞ니 그 ᄅᆞᆷ이 놀나 그 紙 주어 외광ᄋᆞᆯ 여 절ᄒᆞ
ᄀᆞ로ᄅᆞ라 가니라

李昉

李文正公昉旣致仕上元張燈太宗命安輿迎之坐御榻之側手酌御樽選果核之珍者賜之曰如卿者眞善人君子也兩在相位未嘗有傷人害物之心此朕所以念卿也公歸語其子曰吾雖無奇功偉績驚世駭俗然未嘗蔽人之善忌人之進不欺暗室度德守分於此四者自謂允蹈今蒙聖上對羣臣前以善人君子見稱夫善人君子男子極美之稱孔子尚云不見吾何人而敢當之乎汝曹當念聖上崇奬之言踐吾四者之說於君忠於親孝脩謹自立庶幾可以無忝其子宗諤能恪守先訓爲一時聞人

니문졍공방이 믈러ᄒᆞ엿더니 상원일의 등혈ᄯᅴ 태종이 명ᄒᆞ여 수ᄅᆡ롤 보내여 마져 어탑의 겻ᄐᆡᄒᆞ여 안치실 친히 술을 부어 ᄌᆞ실

을갈ᄋᆞ되여ᄎᆞ신 왈셩은진ᄌᆞᆺ 션인을치라 ᄒᆞ번령
숑ᄒᆞ되 일즉이샹인ᄒᆞᆫ 곧지시ᄆᆡ 업ᄂᆞᆫ지라 이런
을 경을 ᄉᆡᆼ각ᄂᆞᆫ비라 ᄒᆞ시니 공이 도라가 ᄋᆞ들
도려 닐ᄋᆞ러왈ᄃᆡ비록 리이ᄒᆞᆫᄉᆞ라 너그러옴치젹이
업ᄉᆞ나 일ᄌᆞᆨ 사ᄅᆞᆷ의챡ᄒᆞᆷ을 가리우지 아니ᄒᆞ며
사ᄅᆞᆷ의 나ᄋᆞ옴을 ᄲᅥ리지 아니ᄒᆞ며 가ᄆᆞᆯᄒᆞᆫ강ᄉᆞ리
ᄆᆞᆼ옴을 ᄉᆞ가지 아니ᄒᆞ며 덕을 혜아려 ᄇᆞᆫ슈ᄅᆞᆯ
직희어니 이제 셩ᄉᆡᆼ이 ᄌᆞ신을 탄ᄒᆞ샤 션인ᄂᆞᆫ
ᄌᆞ라 일ᄌᆞ라신니 너어지 감탕ᄒᆞ리오 너희ᄂᆞᆫ ᄲᅡᆼ랑
이 셩ᄉᆡᆼ의ᄒᆞᆫ쟝 ᄒᆞ시ᄂᆞᆫ 말ᄉᆞᆷ을 ᄉᆡᆼ각ᄒᆞᆯ 날의게
가지ᄂᆞᆫ홍을 ᄒᆞᄌᆞᆨ ᄒᆞ여 남은 의게 츙셩ᄒᆞᆯ 부ᄃᆡ
의게 ᄒᆞᄃᆞ ᄒᆞ여 힝실을 닥그ᄆᆞᆼ을 ᄉᆞᆼ가면

리의 츅ᄒᆞ지 아니ᄒᆞ리라 ᄒᆞ더니 그 아ᄃᆞᆯ 즁악이
능히 션훈을 직희여 일셰의 유명ᄒᆞᆫ 사
ᄅᆞᆷ이 되니라

王旦

王文正爲相寇萊公使人問公欲爲使相公大驚曰將相之任何可求耶且吾不受私寇憾其言已而制出除準爲武勝軍節度使同平章事寇入對謝曰非陛下知臣安得有此上曰此王旦薦也寇乃愧服以爲弗及後一日中書有事送密院違詔格準以上聞旦被責堂吏皆被罰不踰月密院有事送中書亦違詔格堂吏欣然呈旦旦令送密院而已準大慚謝

왕문졍 공이 졍승ᄒᆞᄆᆡ 구ᄅᆡ공이 사ᄅᆞᆷ으로 ᄒᆞ여곰 ᄉᆞ샹 되기ᄅᆞᆯ 쳥ᄒᆞ니 공이 ᄃᆡ경왈 쟝샹지임을 엇지 가히 구ᄒᆞ여 엇ᄋᆞᆯ릿가 나ᄂᆞᆫ ᄉᆞ쳥을 밧지 아닛ᄂᆞ라 ᄒᆞ니 구공이 그 말을 심히 뎐감ᄒᆞ더니 이윽고 됴셔 나려 구공을 ᄲᅦ여 무승군 졀도ᄉᆞ 평쟝ᄉᆞᄅᆞᆯ

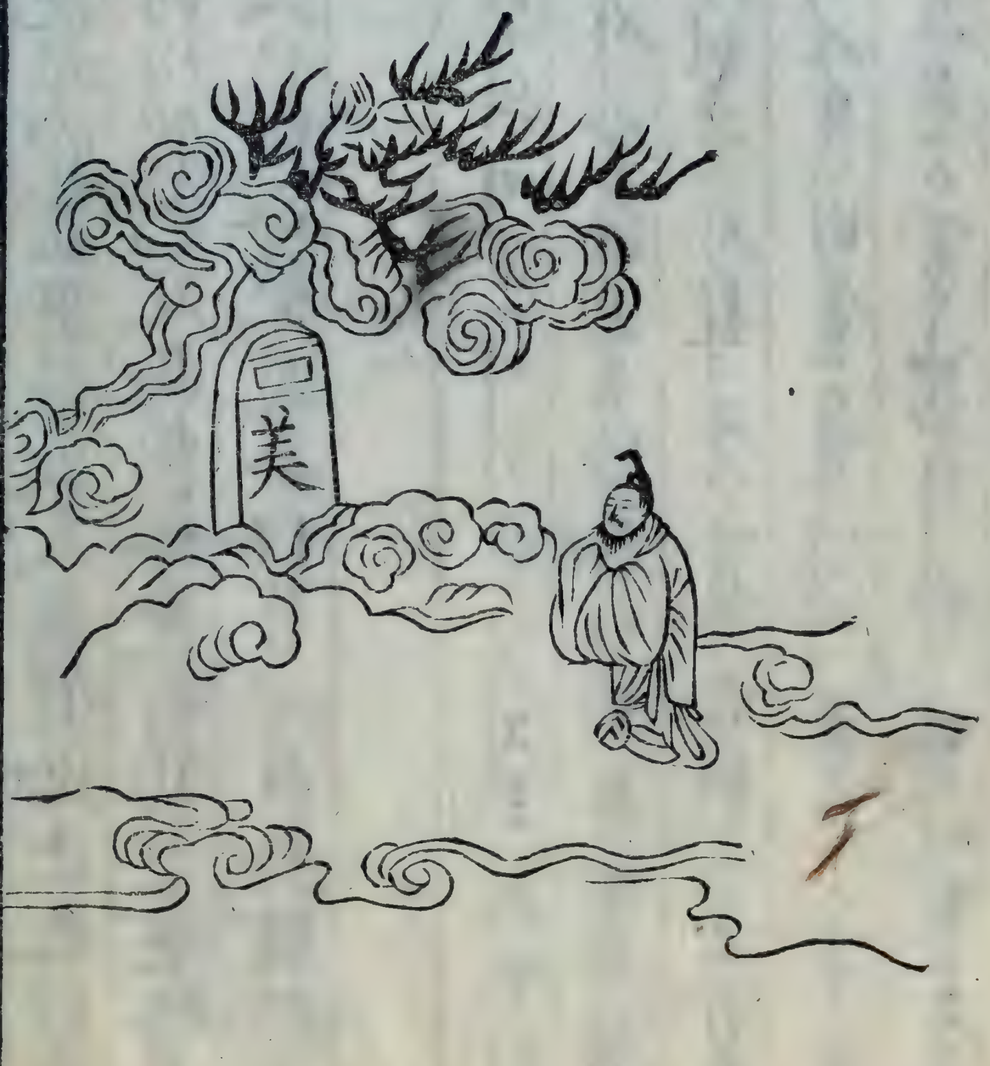
ᄒᆞ시니 국샹이 도라가 새 ᄃᆡ ᄒᆞᆯ시 죽을 제 해 신
을 아ᄅᆞ시ᄂᆞ니 아니면 엇지 이에 미ᄎᆞ리 잇ᄉᆞᆯ 샹이
ᄌᆞᄅᆞ오리 이ᄂᆞᆫ 왕후의 쳔ᄃᆡ라 ᄒᆞ시니 국샹이 복ᄉᆞ
그려 ᄢᅵᆺ지 못ᄒᆞ여 ᄒᆞ라 ᄒᆞ여라

王旦

王文正公旦登第晚年官益重每家人出賀必止之曰遭遇如此愈增憂懼何用賀也及爲朝修使自禁中乘軺車出東門百官餞送交口稱公榮遇公曰吾何益於國但覺反側不安耳

왕문졍공이 만년의 벼ᄉᆞᆯ이 귀즁ᄒᆞᆫ지라 가인이 하례ᄒᆞ면 공이 반ᄃᆞ시 말녀 왈 나라의 ᄌᆡ우ᄒᆞ미 이러ᄒᆞᆯᄉᆞ록 더옥 두려온지라 구ᄐᆞ여 하례ᄒᆞᆯ ᄇᆡ 아니라 ᄒᆞ더니 밋 조슈ᄉᆞ 벼ᄉᆞᆯ을 ᄒᆞ여 금즁으로 조ᄎᆞ 쵸거ᄅᆞᆯ 타고 동문으로 나가니 ᄇᆡᆨ관이 젼송ᄒᆞᆯ시 입마다 공의 영화ᄅᆞᆯ 일ᄏᆞᆺ거ᄂᆞᆯ 공이 ᄀᆞᄅᆞᄃᆡ 무어시 국가의 유익ᄒᆞᆯ 비리오 다만 불안ᄒᆞᆷ을 ᄭᆡ돗ᄂᆡ라 ᄒᆞ더라

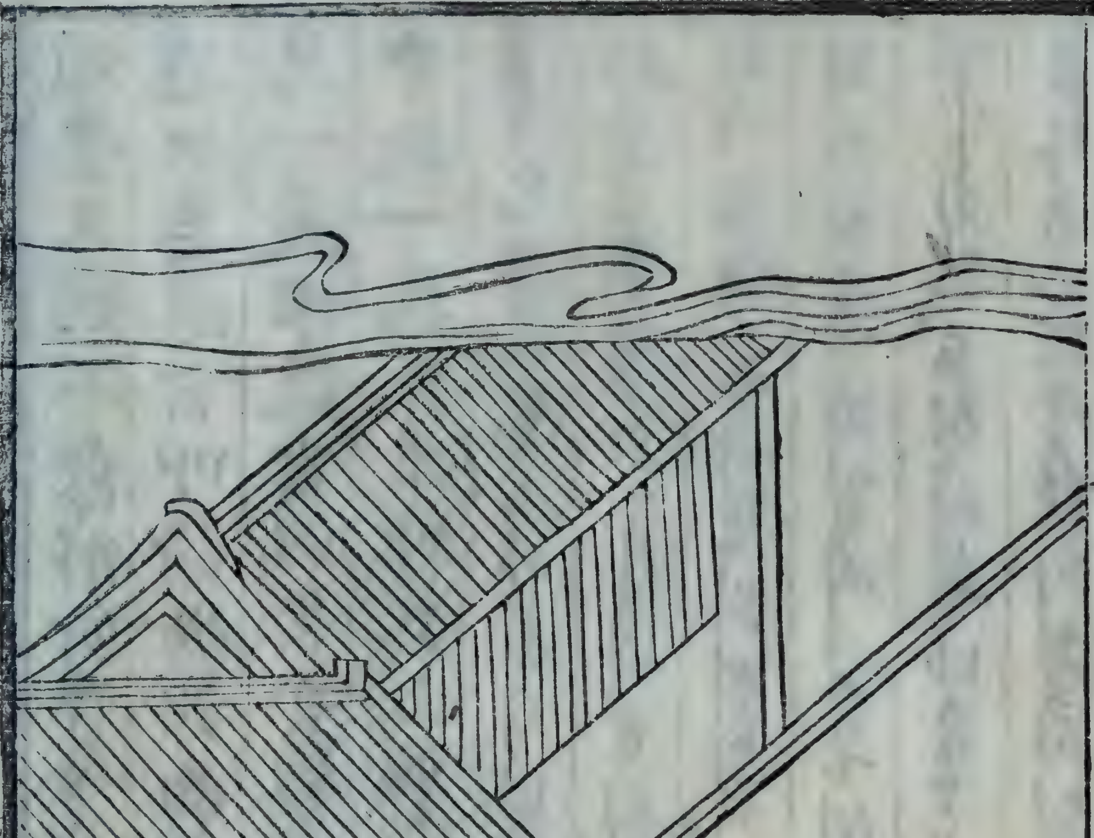
趙普



趙普久病不愈解所寶雙魚犀帶遣親吏詣上淸宮醮謝道士姜道玄叩請幽都幽都神示以巨牌黑烟罩之彷彿見一美字道玄以告普曰我知之此秦王廷美也又見空中火一團羔羊轉其上普叩頭曰臣知罪矣卽死

됴보ᄂᆞᆫ 송나라 직샹이니 병드러 오래 낫지 아니ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 사ᄅᆞᆷ을 샹쳥궁의 보내여 도ᄉᆞ 강도현을 쳥ᄒᆞ여 직ᄒᆞ더니 도현 이 유도의 계화복을 쳥ᄒᆞ니 유도신이 큰패의 쓴 뒤ᄅᆞᆯ 뵈이ᄃᆡ 검은 연긔 ᄃᆞᆯ오로 희미히 ᄒᆞᆫ 미ᄌᆞᄅᆞᆯ 뵈ᄂᆞᆫ지라 도현이 본바ᄅᆞᆯ 고ᄒᆞ니 보ㅣ ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 이ᄂᆞᆫ 진왕 졍미로라 ᄒᆞ고 ᄯᅩ 공즁의 블이 일며 염소가온ᄃᆡ 희셔 구르니 이ᄯᅩᄒᆞᆫ 비ᄌᆞ형샹이라 보ᄂᆞᆫ 도ᄒᆞ여 왈 신이 죄ᄅᆞᆯ 아노이다 ᄒᆞᆫ 즉시 죽으니 이ᄂᆞᆫ 뎌 총의 ᄯᅳᆺ을 아당ᄒᆞ여 진왕 졍미ᄅᆞᆯ 히ᄒᆞᆫ 일이러라

王安石

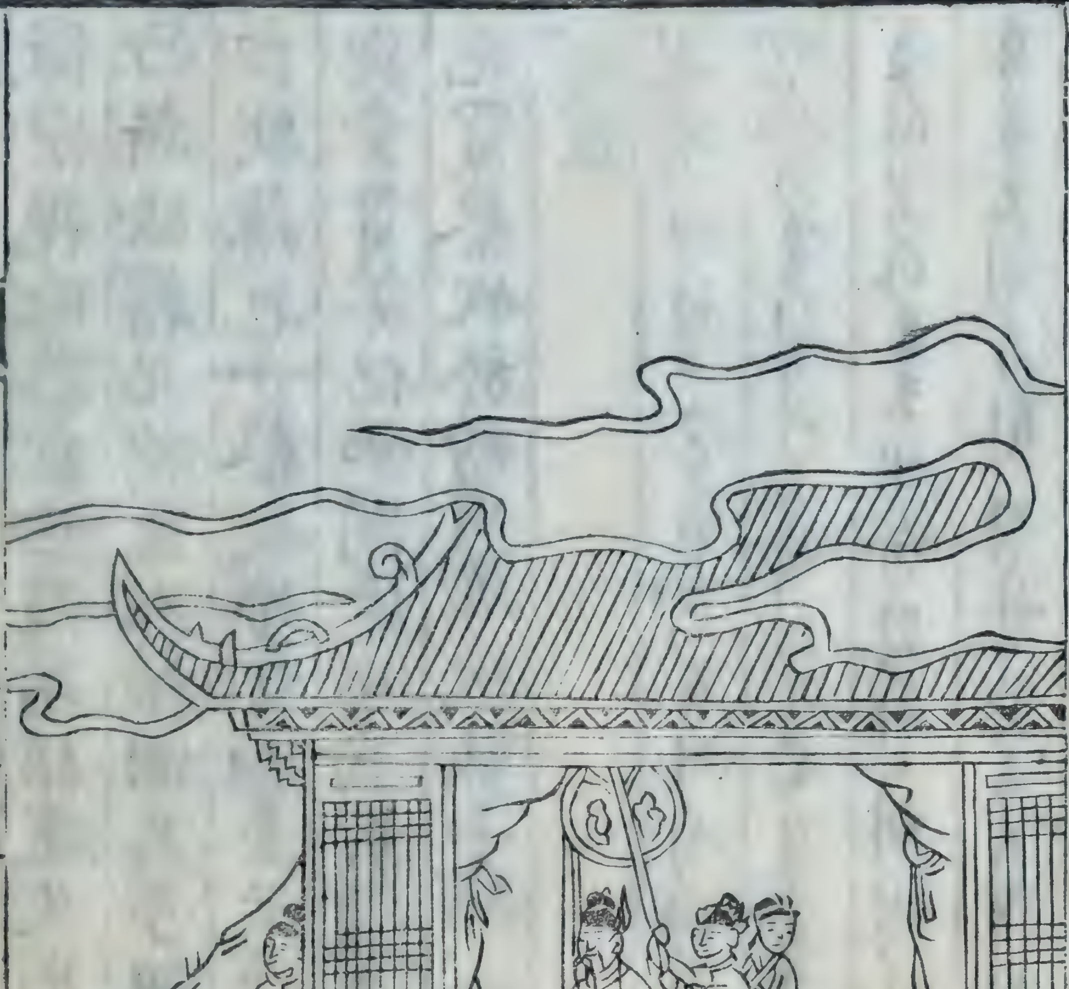


王安石爲相創行新法一時賢者爭言不便安石悉排斥引用呂惠卿爲私人嘗云天變不足畏人言不足恤祖宗之法不足守子雱尤慓悍陰刻安石所爲大不近情者雱實使之鄭俠繪上流民圖神宗幾罷新法而惠卿等復持之安石又與雱私議請復肉刑議未上而雱死安石罷歸嘗恍惚見雱荷鐵枷心疑懼遂請以園屋爲僧寺安石旣死其親郭權病絶復蘇言見有一獄題爲機正中有貴人被械白髮大目不言其人姓名安石之女蔡卞妻也令人問權見相公不權曰未也但作些好功德

왕안셕이 졍승 되여 신법을 챵립ᄒᆞ니 일시의 착ᄒᆞᆫ 지 불편타 말ᄒᆞ면 다 물니치고 항샹 닐ᄋᆞ되 텬변이 죡히 두리올 비 아니오 인언이 죡히 도라볼 비 아니오 조종의 법이

쳑히 작ᄒᆞᆯ ᄲᅮᆫ 아니라 ᄒᆞ며 깃 왕방이 ᄀᆡ욕ᄒᆞᆫ 각박ᄒᆞ여
아ᄒᆡᄅᆞᆯ 도아잡인 ᄒᆞᄂᆞᆯ을 힝ᄒᆞ더니 방이 쥭으ᄆᆡ 악쳑이 ᄯᅩ
ᄒᆞᆫ되 샹ᄒᆞ여 일ᄌᆞᆨ 황ᄒᆞᆯ ᄒᆞᆫ구온ᄃᆡ 보니 방이 쇠찰을 ᄯᅦ엇
거ᄉᆞᆯ 뫼와의 ᄃᆞ려 ᄒᆞ더니 악쳑이 ᄯᅩ 쥭으ᄆᆡ 그 쳐의 ᄌᆞ친쳑
락쳔이 병들어 쥭엇다가 ᄭᆡ여 ᄆᆞᆯᄒᆞ여 왈 지부의 ᄒᆞᆫ욕
이잇ᄉᆞ 공즁의 ᄒᆞᆫ 쥐 잇ᄉᆞ셔 빈 발이 ᄃᆞ리올 눈이 쿠ᄅᆞᆫ 갈을
ᄲᅦ외 잇더라 ᄒᆞᆯ 그 쳐ᄋᆡ 명은 니ᄅᆞ지 아니ᄒᆞ니 악쳑의 쥴
이 사ᄅᆞᆷ을 ᄒᆞ여곰 ᄆᆞᆯ그리 가히 복친을 ᄲᅡ나 보앗ᄂᆞᆫ가
ᄒᆞ여ᄂᆞᆯ 쳔 일ᄅᆞᆯ 못 보앗거니와 일ᄅᆞ 돈 흔 공덕을
ᄲᅡᆯ리 징계ᄒᆞ니 이ᄂᆞᆫ 그 칼 쓰지 ᄆᆞᆺ 왕의 쳑이 ᄭᅴ쳐라

蔡京



徽宗親政蔡京始倡爲紹述父兄之說帝賜坐訪問之復行新法籍元祐黨人禁錮其子孫專政日久公論不與帝亦厭薄之子蔡攸權勢相並父子各立門戶京竟致仕又與童貫等倡和開邊卒至召釁乃竄京於儋州行至潭州死竄蔡攸於雷州尋伏誅子孫二十三人分配遠地死亡殆盡

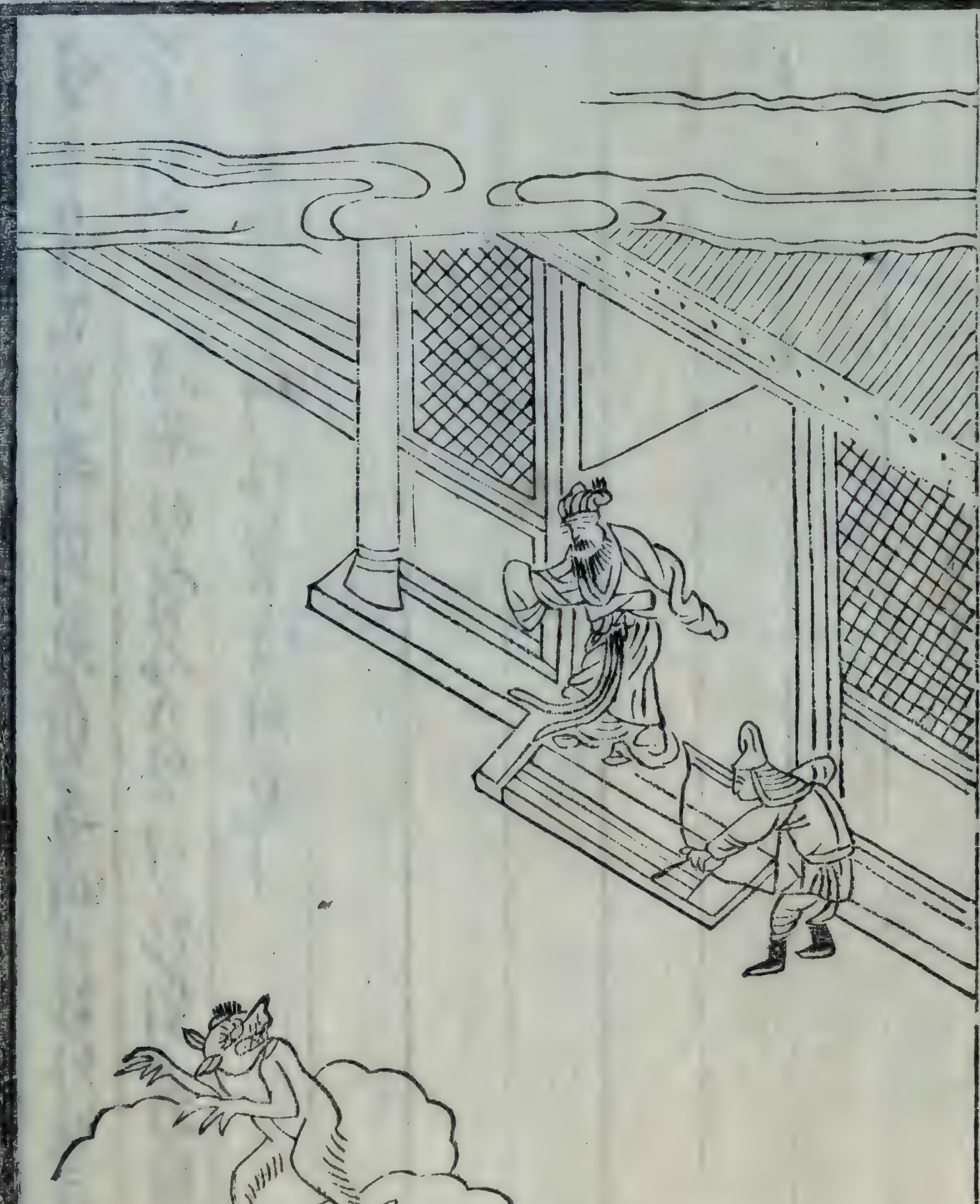
채경이 졍승ᄒᆞ여 도시 신법을 ᄒᆡᆼᄒᆞᆯᄉᆡ 원우당 명신을 닙복ᄒᆞ여 ᄌᆞ손을 금ᄒᆞᆫ 졍ᄉᆞᄅᆞᆯ 오ᄅᆞ지 ᄒᆞ며 그아ᄃᆞᆯ 채유와 권셰 병닙ᄒᆞ여 부ᄌᆡ 각각문 호ᄅᆞᆯ 셰우ᄃᆡ 경을 ᄲᆞᆺᄂᆞ니 ᄃᆞᆺ긔ᄒᆞᆫ ᄯᅩ 동관 등으 로더브러 변방의 ᄃᆞ톰을 여러 ᄊᆞ홈의 ᄌᆞᆼ원이 되 란ᄒᆞᆫ지라 이에 경을 담쥬의 찬비ᄒᆞ여 길의셔

죽ᄂᆞᆫ 우ᄅᆞᆫ 뇌ᄌᆞ의 찬비ᄒᆞ여 소ᄅᆡ가 ᄡᆞ츌ᄒᆞ며 ᄒᆞᆫᄃᆡ

엽듸어ᄂᆞᆫ 졍존 이십ᄉᆞ인 이라 뫼ᄉᆞ지의 평빅ᄒᆞ여

죽ᄂᆞᆫ 방ᄒᆞ여 다진ᄒᆞ니라

李林甫



李林甫陰險不測數與大獄素所忌惡者株連殺之爲相旣久天下怨望常別創一宅名偃月堂每陰害人卽入此中搆思極慮喜悅而出其家卽破矣將敗見一物如人遍體毛如猪鋸牙鉤爪目如電光甫連叱不動遽命射之毛人跳入前堂青衣遇而暴卒經於厩良馬亦死未幾甫白日見鬼擒拿七竅流血而死死後其壻告甫陰魘呪詛奪爵剖棺正罪戮尸籍沒其家元和六年惠州震死一娼脇下有朱書云林甫後身淳熙初漢州震死一女亦有朱書云唐朝李林甫爲臣不忠陰賊良善三世爲娼七世作牛
作牛訖世世生生永墮水族

니림보ᄂᆞᆫ 당나라 졍승이니 위인이 음험ᄒᆞ야 블측ᄒᆞ
여 ᄌᆞ조 대옥을 닐희워 본ᄃᆡ 믜워ᄒᆞ던 사ᄅᆞᆷ을

연ᄌᆞᄂᆞᆯ 어긔어 즉 이니 현ᄒᆞ의원 방ᄒᆞᄂᆞᆫ지 ᄇᆞᆯ은
지라 일죽 ᄒᆞᆫ 집을 벼로이 황리ᄒᆞ니 일홈을
연월당 이라 ᄒᆞᆫ 미양 사ᄅᆞᆷ을 음회ᄒᆞ라 ᄒᆞ
ᄇᆡᆯ ᄀᆞ지ᄇᆡ의 ᄃᆞ려 중쥭히 ᄉᆡᆼ각ᄒᆞ라가 깃븜을 ᄯᅴ
여나ᄋᆞᆫ 즈ᄀᆞ 사ᄅᆞᆷ의 집이 발셔 방ᄒᆞ엿라 ᄀᆞᆼ쥭 장ᄎᆞᆺ
회ᄒᆞᆯ식 ᄒᆞᆫᄃᆞᆯ 전이 잇ᄉᆞ니 모양이 사ᄅᆞᆷ ᄀᆞᆮ 원ᄆᆞᆷ
의 ᄒᆡᄒᆡᆨ이 ᄃᆞ에지 ᄀᆞᆫ 이ᄂᆞᆫ 흡ᄉᆞᆫ 발 톱을 칼
ᄃᆞ려ᄀᆞᆺᄉᆞᆫ 눈은 번ᄀᆡᆺ ᄒᆞ여 사ᄅᆞᆷ의게 비ᄒᆞ니 ᄂᆞᆫ
뵈니 ᄒᆞ여 ᄡᅥ지 ᄌᆞ뢰 움작이지 아니커ᄂᆞᆯ 병
ᄒᆞ여 ᄡᅥ라 ᄒᆞ니 ᄀᆞ뢰셔 ᄡᅵ여 련ᄅᆞᆼ을 ᄃᆞ려 자니
ᄂᆞᆷ복이 ᄲᅡ나미 ᄀᆞᆸ히 죽ᄂᆞᆯ ᄲᅡᆨᄂᆞᆯ 지나가니 ᄲᅵᆼ이
ᄯᅩᄒᆞᆫ 죽 ᄂᆞᆫ지라 오ᄅᆞ지 아니ᄒᆞ여 ᄂᆞᄂᆞᆫ 뵈ᄆᆞᆯ 죽의

령신이 잡으려 옴을 보ᄆᆡ 칠국의 뢰물을 ᄒᆞ올너니
죽으ᄆᆡ 즁구의 공회 남보의 리ᄅᆞᆯ ᄅᆞ ᄒᆞ여 보ᄂᆞᆫ란
참시ᄒᆞᆯ ᄀᆞ집방을 젹몰ᄒᆞ니라 원회ᄂᆞᆫ 녀의
혜죽ᄯᆞ희 ᄒᆞᆫ 창녀ᄅᆞᆯ 벌악을 쳐죽으니 블
존 ᄀᆞᆯ시ᄅᆞᆯ 뵈시되 남보의 후신이라 ᄒᆞ엿ᄉᆞᆫ 슐
희종의 한죽ᄯᆞ희 ᄒᆞᆫ 창녀ᄅᆞᆯ 벌악치니 ᄯᅩᄒᆞᆫ
블ᄅᆞ존 ᄀᆞᆯ시ᄅᆞᆯ 뵈시되 강울 나리ᄂᆞᆫ 본ᄂᆞᆫ 시ᄒᆞ리
여보ᄅᆞᆯ 즁ᄒᆞᆫ 착ᄒᆞᆫ 이ᄅᆞᆯ 음희ᄒᆞ니 쇠러ᄂᆞᆫ 창
녀되ᄂᆞᆫ 칠ᄎᆞ회ᄅᆞᆯ ᄉᆞ가리ᄂᆞᆫ ᄉᆞ리기ᄅᆞᆯ ᄆᆞᆺ촌ᄒᆞ의
쇠ᄉᆞ상의 기러슈ᄎᆞᆨ의 셔러지리라 ᄒᆞ엿더라

盧多遜

盧多遜見宰相趙普位望特重恣意毀之其父戒曰趙普元勳而小子毀之能無禍乎不聽百計陷害於是普罷多遜拜相旣而事狀明白趙普復相多遜削官流竄朱崖及赴貶所食於道傍有逆旅嫗能言京邑舊事遜問之蹙然曰我本中原士大夫家有子任某官盧多遜作相令枉道爲不法事不從傾以危法盡室竄南荒骨肉淪沒唯老身流落山谷彼盧相者傾賢怙勢終當南竄倘幸未死或可見之耳多遜默然促駕而去

노다손이 송적의 재상이라 됴보의 샹위ᄅᆞᆯ 앗ᄭᅡ ᄒᆞ야 아미양 됴보의 과ᄎᆡᄅᆞᆯ 훼방ᄒᆞ더니 ᄂᆞᆯ 그릇치이 경계ᄒᆞ여 왈 됴보ᄂᆞᆫ 원훈 대신이어ᄂᆞᆯ 어린 아ᄒᆡ 훼방ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ 방ᄌᆞ히 ᄒᆞ니 능히 화어 보ᄒᆞ랴 ᄒᆞ되라

손이 듯지 아니ᄒᆞᆫ 빅자지ᄅᆞᆯ 무한ᄒᆞ여 도보ᄅᆞᆯ
삭직ᄒᆞᆫ 국쳥 숑ᄋᆞᆯ 되신ᄒᆞ여셔 오ᄅᆡ지 아니
ᄒᆞ여 도보의 ᄂᆞᆯ이 발명되여 도시 복생ᄒᆞᆯ 다
손이ᄂᆞᆫ 죽의 성ᄒᆞ믈 찬비ᄒᆞᆯ셔 거의 빅ᄅᆞᆯ 의라라
길가ᄒᆞᆫ 즉ᄉᆞᄅᆞᆯ 파국의ᄂᆞᆫ 다 슐파국인 ᄂᆞ복 잇셔 능히
경ᄉᆞ 날ᄋᆞᆯ 말ᄒᆞ려 ᄂᆞᆯᄂᆞᆫ 이히 녀여 무ᄅᆞᆯ 국 ᄂᆞ복 일
우리로 본손 중원ᄉᆞ되 부의 집ᄋᆞᆯ 셔 인ᄉᆞᆷ이며
술ᄒᆞ더니 ᄂᆞ복손이 정 승ᄒᆞ여 ᄀᆞᆯ나ᄅᆞᆯ 울시 져헝
ᄒᆞ라 ᄒᆞ되 듯지 아니ᄒᆞ여셔니 다ᄅᆞᆫ 날 보ᄅᆞᆯ 헝ᄒᆞ
여 일ᄉᆞ기 무ᄅᆞᆯ 남변의 쳔혜ᄒᆞ나 술ᄋᆞᆺ 이라ᄂᆞᆫ
무ᄅᆞᆯᄒᆞᆫ 옹직 노신 빠나 마 아에 누화ᄒᆞ려 나와 성
각ᄒᆞ되 져 무리 손의 ᄒᆞᆼ식 헝의ᄅᆞᆯ 의리ᄒᆞ여 착

ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ을 모함ᄒᆞ니 져ᄂᆞᆫ 필경 남ᄉᆡᆼ을 면ᄒᆞ리
못ᄒᆞᆯ 거시니 논ᄎᆞᆫ 이ᄡᅡᆯ을 수이 죽지 아니ᄒᆞ면
혹은 이ᄃᆞᆺ 의ᄉᆡ 불ᄃᆞᆺ ᄒᆞ여이다 ᄒᆞ나 다름이 크
계부ᄉᆞ뎌 이모ᄯᆞᆯ을 못ᄒᆞᆫ 말ᄉᆞᆷ을 지ᄎᆞᆨᄒᆞ여
가니라

丁謂

穆修以詩著名多遊京洛有題其詩於禁中壁間者眞宗一見極口嘆賞且曰有文如此公卿何不薦來丁謂挫之曰此人行不遠文上由是不復問謂立心如此所以死無葬地也

목슈ᄂᆞᆫ 송셰ㅅ 션ᄇᆡ니 경낙 지간의 시명이 회자ᄒᆞ여 일ᄏᆞᆺ지 아니리 업ᄂᆞᆫ지라 사ᄅᆞᆷ이 셔 ᄌᆞᄌᆞᆯ 궐니 벽샹의 써ᄉᆞᆺ더니 진종이 보시고 극진이 기리샤 ᄌᆡ샹 뎡위ᄅᆞᆯ 도라 보아 ᄀᆞᆯ오샤ᄃᆡ 사ᄅᆞᆷ의 ᄌᆡ죄 이러ᄐᆞᆺᄒᆞ되 공경 등이 어이 쳔거 아니ᄒᆞᆫ고 징이 ᄲᆞᆯ리 ᄃᆞ히 쓸려 ᄒᆞ라 ᄒᆞ시니 뎡위 모함ᄒᆞ여 주왈 이 사ᄅᆞᆷ의 ᄒᆡᆼ실이 글만 못ᄒᆞ여이다 ᄒᆞ니 샹이 일ᄂᆞᆫ 인ᄒᆞ여 도시 무ᄅᆞᆺ지 아니시니 뎡위의 ᄆᆞᄋᆞᆷ ᄒᆡᆼ이 이러ᄒᆞᆷ으로 주ᄒᆞ구 뫼ᄉᆞᆯ ᄒᆞ니라

楊再思

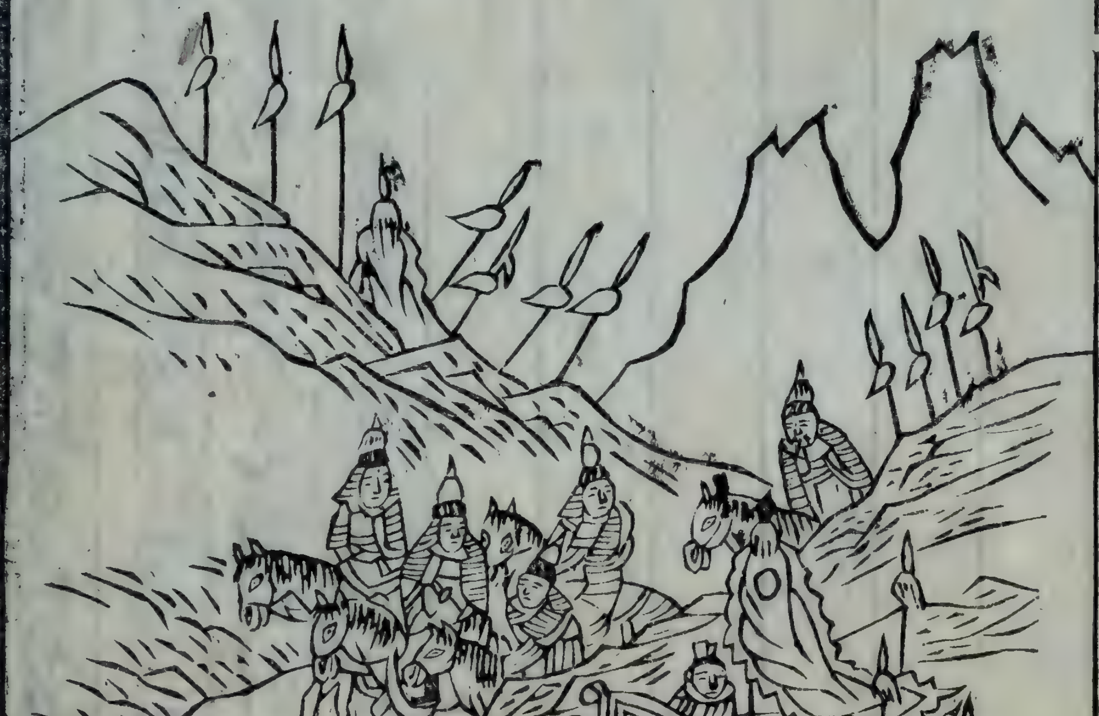
唐中書令楊再思死其日中書膳夫亦死同至冥司冥司見再思命取惡簿來驗須臾綠衣吏唱再思罪云如意年突厥陷瀛檀等州再思欲先邀功波水淹沒州郡萬餘人大定元年洪水爲災再思不能開倉賑濟設法救溺反波鄰近州郡淹沒居民百姓流離餓死以數萬計如此罪惡應入無間受生水族世代子孫皆被水厄唱畢又問膳夫罪福吏曰曾於水畔救一溺人延壽一紀妄放回膳夫醒以告人中宗召問焉因命列之中書廳上

당셕 중셔령 양ᄌᆡᄉᆡ 병드러 죽엇더니 그날 즁셔의 즁셔ᄉᆡᆼ 큰식 ᄯᅩᄒᆞᆫ 죽은지라 ᄒᆞᆫ가지로 명부의 드러가니 명부의셔 ᄌᆡᄉᆞ의 죄악 문셔ᄅᆞᆯ 샹고ᄒᆞᆯ시 ᄒᆞᆫ 녹의 관원이 ᄌᆡᄉᆞ의 죄ᄅᆞᆯ 외야 니ᄅᆞ되

여의ᄯᅡ사의 돌리ᄅᆞᆯ 이입ᄀᆞᄒᆞ여 병쥭와 ᄀᆞᆯ
쥭ᄋᆞᆯ 함몰ᄒᆞ니 킈ᄯᅩᆯ리 승ᄋᆞᆯ 낭ᄌᆞ구뎌ᄒᆞ
여ᄆᆞᆯᄋᆞᆯ 혜쇄 동ᄋᆞᆯ의 라여 맛여 이ᄋᆞᆯ 골ᄆᆞᆯ
ᄒᆞᆫ뒤 편원녀의 ᄒᆞᆼ숙지쳔ᄌᆞᆯ 랑ᄒᆞ여 진쉬
사ᄅᆞᆷ ᄋᆞᆯ친ᄒᆈ구ᄒᆞ이와 칭숙ᄋ ᄀᆞᆯ진 ᄒᆞᆯ ᄒᆞᆯ
낭ᄋᆞᆯ 실장지 아니 ᄒᆞᆫ 굴ᄋᆞᆯ ᄋᆞᆯ 넝ᄋᆞᆺ ᄃᆞᆼᄋᆞᆯ 의
러ᄂᆞ하 빅셩ᄋᆞᆯ 폴ᄆᆞᆯᄒᆞ여 누리 이ᄂᆞᆫᄒᆞᆫ니 쉬
ᄒᆞᆫᄯᅡᄉᆞ구라 이러ᄃᆞᆼᄋᆞᆯ 맛랑이ᄆᆞ간지ᄋᆞᆼ의ᄃᆞ려
ᄆᆞᆯᄋᆞᆫ신ᄋᆞᆼᄋᆞᆯ되게 ᄒᆞ여 쇠ᄉᆞ존 이ᄉᆞ구외ᄋ ᄋᆞᆯ닙
게ᄒᆞ뢰라 ᄒᆞᆫ 쓰 주져셩 ᄀᆞᄉᆞ의 평셩리와 ᄉᆞᆼᄋᆞᆯ
샹ᄋᆞᆫ ᄒᆞᆯ쉬 누의란 왈ᄋᆞᆯ이ᄆᆞᆫ 식 이ᄅᆞᆯᄉᆞ 모ᄋᆞᆯ가의
쇠ᄆᆞᄋᆞᆯ의 새진ᄉᆞ 시ᄅᆞᆷ ᄒᆞ나 ᄒᆞᆯ ᄀᆞᄒᆞ여 시ᄋᆞ이ᄅᆞᆯ ᄂᆞᆫᄒᆞᆫ

여이ᄌᆞ릐의 슉ᄌᆞᆯ 던ᄒᆞᆯᄌᆞ릐시ᄂᆞ 빗ᄃᆞᆼ이 방ᄌᆞᆼᄒᆞᆯ
지라 ᄒᆞ니 ᄌᆞᆫ쇠 희샹ᄒᆞ여 이ᄂᆞᆯᄌᆞᆯ이오ᄃᆡ ᄌᆞᆼᄌᆞᆼ
희샹쇄 불녀옥질 ᄃᆞ이히 너ᄀᆡ이사 병ᄒᆞ여 중
셔셩 벽의 릐ᄌᆞᆨ ᄒᆞ여 ᄒᆞ얀 으ᄌᆞᆯ녕 계ᄌᆞ릐ᄒᆞ
시니라

鄧禹

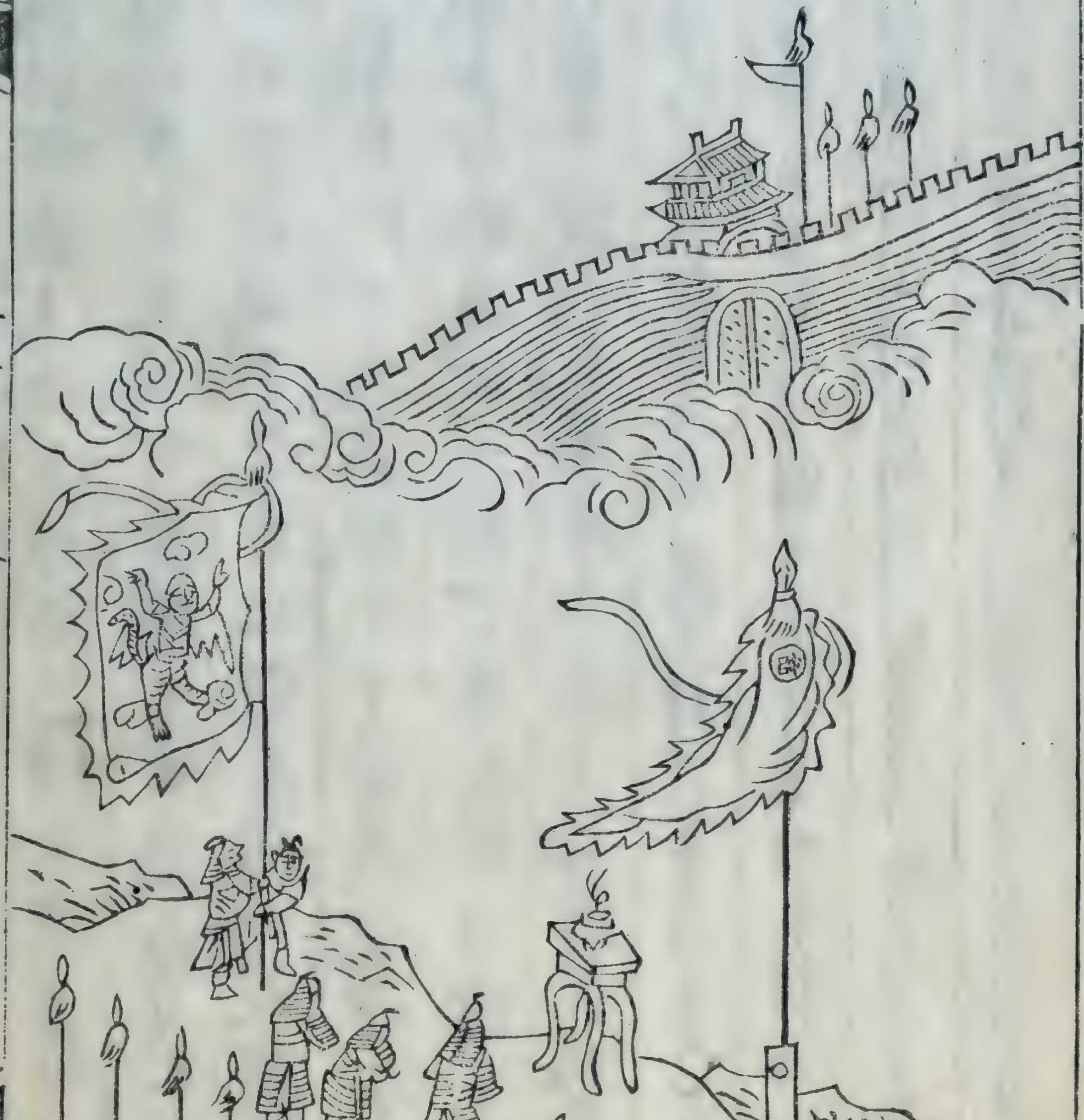


漢鄧禹字仲聲事光武爲將軍時赤眉所過殘掠禹行師有紀所至輒停車駐節以勞來之父老童穉滿其車下莫不感悅嘗曰吾將百萬之衆時時注念未敢妄殺一人天道好還後世必有興者其後子孫屢世貴寵封公侯者三十人大將軍以下十六人中二千石十四人列校二十二人其州郡牧守不可勝數孫女和帝后曾孫女桓帝后

한젹 등우ᄂᆞᆫ 광무ᄅᆞᆯ 셤겨 쟝슈 되엿더니 이ᄯᅢ 젹미가 노략ᄒᆞ여 지나ᄂᆞᆫ 바의 무물잔멸ᄒᆞ지라 우 ᄒᆡᆼ군ᄒᆞᄆᆡ ᄒᆞᆯ노 법녕이 이셔 니ᄅᆞᄂᆞᆫ ᄯᅡ 술위ᄅᆞᆯ 머초고 ᄇᆡᆨ셩ᄋᆞᆯ 위로ᄒᆞ니 ᄇᆡᆨ셩의 부로와 동치들이 ᄀᆞᄌᆔ 앏ᄒᆡ 가득이 졀ᄒᆞ여 감열ᄒᆞ디 아니리 업더라 ᄒᆞᆼ상 ᄆᆞᆯᄒᆞ되 ᄂᆡ 일ᄌᆞᆨ ᄇᆡᆨ만

지즁을 거ᄂᆞ리ᄉᆞ 셰ᄌᆞ 착명ᄒᆞ여 ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ도 방
녕ᄒᆞᆫ이 즉ᄀᆞ 이ᄯᅢ 업ᄉᆞ니 현 되ᄉᆞᆯ 환ᄒᆞ시 ᄒᆞ셰의 만
도시 ᄒᆞᆼᄒᆞ리라 ᄒᆞ더니 ᄌᆞ옥 ᄌᆞ손이 ᄲᅵᄌᆞ 홍지ᄒᆞ여
ᄅᆞᆼ옥 봉ᄒᆞᆫ치 삼십일이오 되장ᄌᆞᆫ 이해 십뉵인이
오 이쳔ᄉᆞ쳑 ᄒᆞᆫ치 십ᄉᆞ인 이오 녈ᄌᆞ괴 이십 일인이오 ᄌᆞᆨ
무ᄀᆞ즉 는 불ᄀᆞ가ᄒᆞ옥은 손녀와 증ᄌᆞᆫ녀 ᄂᆞ되 황ᄒᆞᆼ위되
여ᄌᆞ러라

曹彬



曹彬忠誠事君謙退自處師師征討未嘗妄殺初破遂州
衆欲屠城公獨執爲不可獲婦女者悉訪其親還之及伐
金陵先焚香誓衆城下之日毋得妄殺一人前後全活不
可勝計曹翰克江州忿其城不下盡屠之後彬子瑋琮璨
繼領旄鉞少子玘追封王爵實生光獻太后以至濟陰生
享王爵子孫貴盛無比翰死未幾子孫有乞丐者

조빈은 송나라 대장이니 츙셩으로 님군을 셤기고
겸양ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ 됴히 ᄒᆞ며 군ᄉᆞᄅᆞᆯ 거ᄂᆞ려 졍벌ᄒᆞ믜
망녕도이 죽이미 업더니 일즉 슈쥬ᄅᆞᆯ 파ᄒᆞ니 뭇
ᄉᆞᄅᆞᆷ이 그 셩을 뭇지ᄅᆞ고져 ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 공이 홀로 노ᄲᆞᆯ녀
불가타 ᄒᆞ고 부녀ᄅᆞᆯ 노략ᄒᆞ여 엇ᄂᆞᆫ 쟤 잇ᄉᆞ면 다 그 친
쳑을 ᄎᆞᄌᆞ 도ᄅᆞ녀 보내고 금능을 칠 ᄯᆡ 향을 픠여

즁인으로 빙셰ᄒᆞ여 셩뢰ᄒᆞᆫ달 일옹인들 죡이
지ᄲᆞᆫ ᄒᆞ여 젼후의 사ᄅᆞᆷ 슝옹이 블가ᄒᆞ지리라
공의 슈쳐다 병신이되니 쟝ᄎᆞ의 외ᄒᆞᆫ ᄎᆞ 홍다 샹ᄂᆞᆯ
챵을 ᄂᆞ되 쟝이올 슈ᄎᆞ리ᄂᆞᆫ 왕작을 봉ᄒᆞᆫ ᄉᆞ내
ᄂᆞᆫ 당현 되휘 되ᄂᆞᆫ ᄌᆞ손이 쉬 셩옹이 일셰에 비
ᄒᆞᆯ비 업ᄂᆞᆫ지라 승의ᄒᆞᆫ 져쟝 슉ᄌᆞ항이 ᄂᆞᆫ강
죡ᄒᆞᆯ 관ᄒᆞᆯ 그졍을 무ᄂᆞ질 넉려 ᄂᆞ오취지 아니ᄒᆞ
여 항이 죡ᄂᆞᆫ ᄌᆞ손이 누ᄃᆡ 졀ᄃᆡ ᄒᆞᆯ 벋지 못ᄒᆞ
니라

何眞
帥

元末東莞人王成作亂何眞起義兵除之募人能縛成者予鈔十千於是成奴縛以出眞如數賞奴因令人具湯鑊駕車上成懼以爲烹已眞乃縛奴烹之使人鳴鼓推車號於衆曰世人毋如奴縛主以罹此刑也人服賞罰之公附之益衆

원말의 동관 사ᄅᆞᆷ 왕셩이 작난ᄒᆞ니 하진이 의병을 니ᄅᆞ혀 칠ᄉᆡ 녕ᄒᆞ여 왈 뉘 능히 왕셩을 결박ᄒᆞ여 오ᄂᆞ니 잇스면 쳔금을 상ᄒᆞ리라 ᄒᆞ니 셩의 죵이 상을 탐ᄒᆞ여 셩을 결박ᄒᆞ여 항ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 진이 쳔금을 ᄌᆔ여 죵이 상ᄒᆞᆫ 인ᄒᆞ여 기ᄅᆞᆷ 가마ᄅᆞᆯ 솟츼 우희 가ᄅᆞ라 ᄒᆞ니 셩이 두려 져ᄅᆞᆯ ᄉᆞᆷᄂᆞᆫ가 ᄒᆞ엿더니 진이 녕ᄒᆞ여 셩의 죵ᄋᆞᆯ 결박

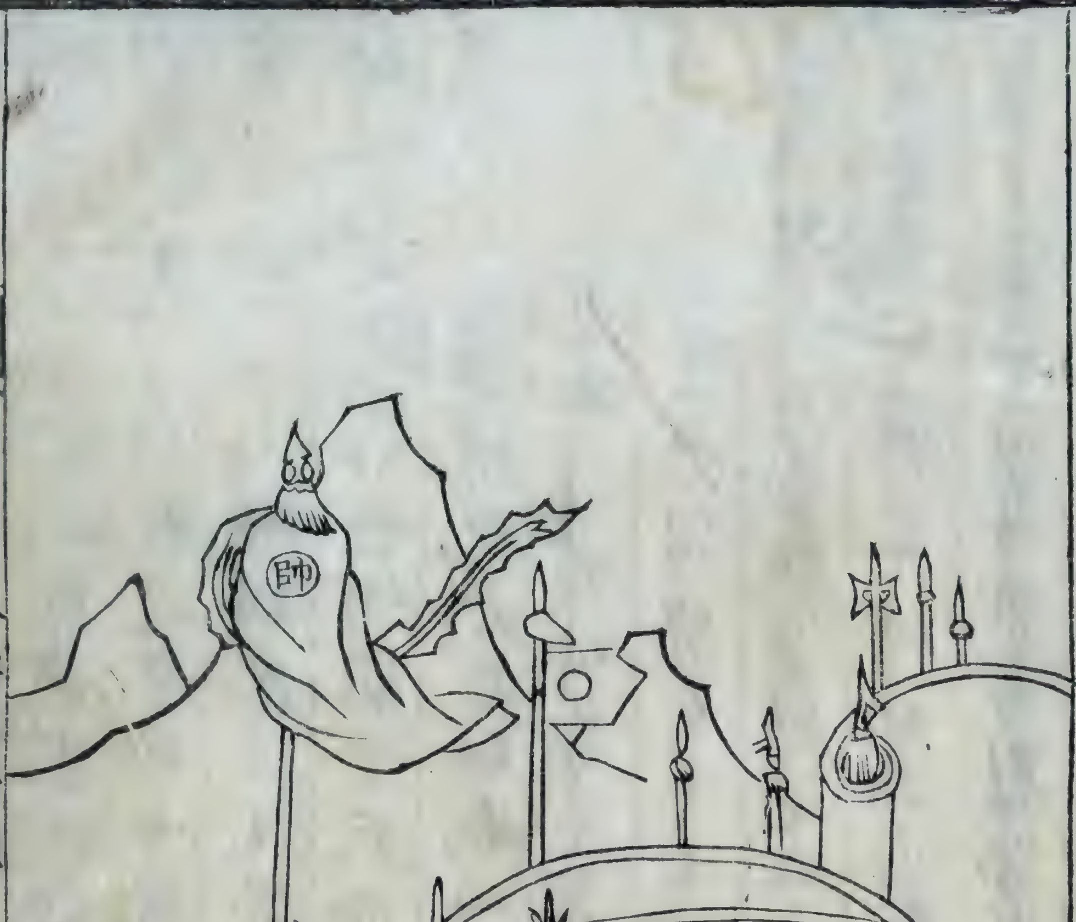
아ᄉᆞᆯ 믈ᄅᆡ 북을 울니ᄅ 기롬 가ᄡᅡ 슉희ᄅᆞᆯ
오ᄅᆡ 조종의 호령ᄒᆞ여 외ᄅᆞᆯ 졔ᄉᆡᆼ 사ᄅᆞᆷ은 너ᄅᆞᆯ 보
라 흉이 되여 뢰ᄉᆡᆼ젼을 잡ᄂᆞᆫ이 형벌을
입ᄂᆞ니라 ᄒᆞ니 사ᄅᆞᆷ ᄯᅡ라 ᄀᆞ장 벌ᄒᆞ의 공변되믈
한복ᄒᆞ여 도라 오ᄅᆞ쳐 더욱 ᄡᅡᆼ되라

許進

許進爲都御史冒雪夜行二十里以擣哈密得遺種八百人將校以爲封侯可得進曰行師之道期在綏安耳吾安忍以多馘爲功且此屬窮而請命殺之逆天逆天者無後八百人皆不死公三子皆秩爵尚書

허진이도어ᄉᆞ되여셜야의이십니를ᄒᆡᆼᄒᆞ여오랑캐를치ᄂᆞ라기진ᄒᆞ야팔ᄇᆡᆨ인을엇은대졔장이닐ᄋᆞ되이제팔ᄇᆡᆨ인을잡아슈급을드리면봉후를가히엇ᄋᆞ리라ᄒᆞ니진왈힝군ᄒᆞᄂᆞᆫ도리ᄂᆞᆫᄇᆡᆨ셩을안졍케ᄒᆞᆷ이어ᄂᆞᆯ엇지차마만히죽여공을삼ᄋᆞ며ᄯᅩ이무리궁박ᄒᆞ여명을쳥ᄒᆞ니죽이미하ᄂᆞᆯ을거ᄉᆞ리미라하ᄂᆞᆯ을녁ᄒᆞ면후업다ᄒᆞ고팔ᄇᆡᆨ인을노하죽이지아니ᄒᆞ엿더니공의삼ᄌᆞ다귀ᄒᆞ여벼ᄉᆞᆯ이샹셔의니ᄅᆞ니라

白起

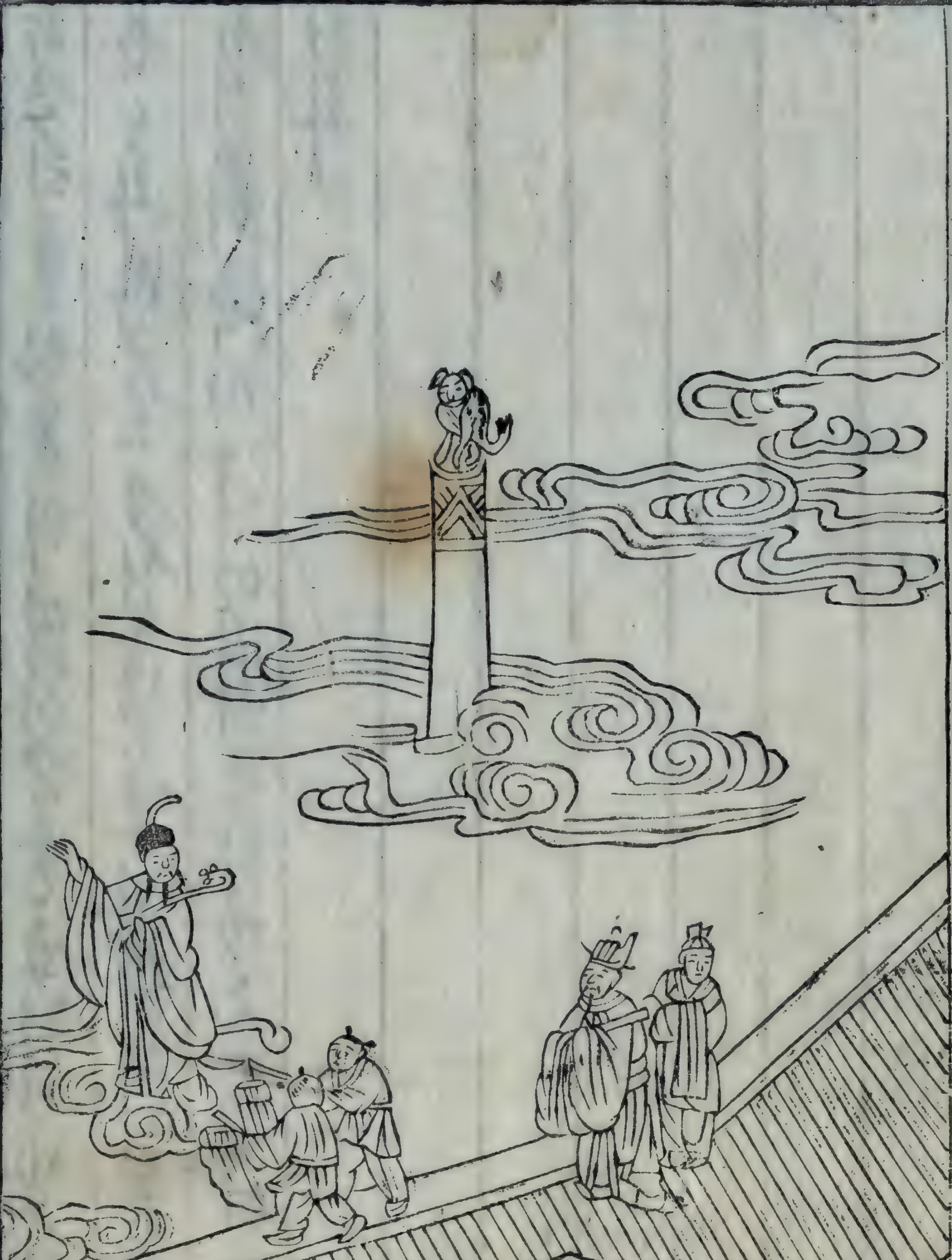


秦與趙相距常平秦遮絶趙粮凡四十六日趙括計窮親
出搏戰秦軍射殺之卒四十萬盡降白起盡坑之僅遣少
者二百四十人歸趙秦王又欲伐趙白起諫不可王怒賜
劒杜郵起憤曰吾何罪于天而至此良久曰趙降卒四十
萬我詐而盡坑之是足以死遂自殺

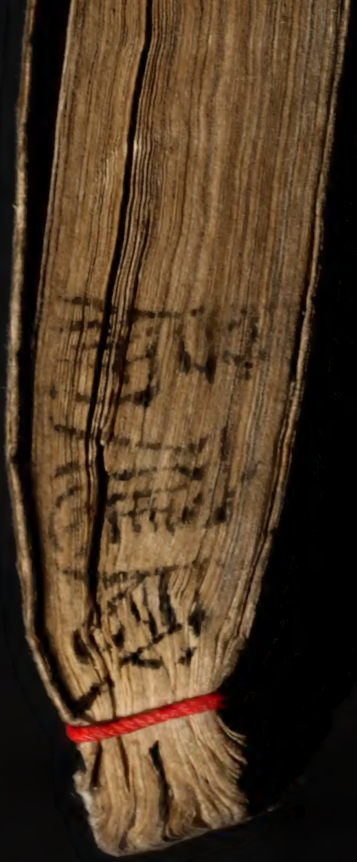
빅긔ᄂᆞᆫ 진쟝이 되여 됴ᄅᆞᆯ 치ᄅᆞ실시 셔ᄅᆞ 쟝평의 진
ᄒᆞᆫ진이 됴군의 냥도ᄅᆞᆯ ᄭᅳᆫ으니 됴괄이 계모ᄒᆞᆫ 친
ᄒᆞ여 친히 ᄊᆞ호다가 죽ᄂᆞᆫ 군ᄉᆞ십만이 긔의게 항
복ᄒᆞ니 빅긔 속여 다 ᄌᆞ치ᄅᆞᆯ 겨우 ᄉᆞ라 가치이
빅ᄉᆞ십인이라 ᄀᆞ혹 진왕이 ᄯᅩ 됴ᄅᆞᆯ 치려ᄒᆞᆯᄉᆡ
빅긔 가지 아니ᄒᆞᆷ을 간ᄒᆞᆫᄃᆡ 왕이 노ᄒᆞ여 뒤항
보되ᄅᆞᆯ 칼ᄋᆞᆯ 주어 ᄌᆞ쳔케ᄒᆞ니 긔분ᄒᆞ여 왈 니

무ᄉᆞᆫ 죄ᄅᆞᆯ 하ᄂᆞᆯ의 어ᄃᆞᆫᄒᆞ더니 냥ᄌᆞ의 일ᄋᆞᆯ
도ᄂᆞ라 항ᄅᆞᆯ 소십ᄇᆡᆨ 방울 ᄂᆡ주여 다ᄉᆞᆺ 질너ᄉ
시니 죄ᄅᆞᆯ 죡히 죽여 염ᄌᆞᆨᄒᆞᆫ ᄒᆞᆯᄅᆞᆯ 드ᄅᆞ여 ᄌᆞ살ᄒᆞᆫ
니라

婁師德



唐婁師德克河源軍使永和中破蕃八戰七捷優制褒美授左驍衛郎將高宗手詔曰卿有文武材幹故授卿武職勿辭也累遷納言一日晨起入朝忽見星官謂曰汝曾誤殺二命罪當奪紀星光將盡矣其日卽神昏不能入朝因告侍者曰我一生謹愼只因誤殺二命今早死一紀耳未幾果卒

당나라누ᄉᆞ덕이하원군을직희ᄂᆞᆫ토번으로ᄡᅡ화여ᄃᆞᆲ번ᄡᅡ화일곱번이긔니고종이손소도셔ᄒᆞ여포장ᄒᆞ샤왈경이문무지ᄌᆡ이시매무직으로포장ᄒᆞᄂᆞ라ᄒᆞ시ᄂᆞᆫ좌오위랑장을ᄒᆞ이시매ᄎᆞᄎᆞᆷ의지숙ᄒᆞ시더니일ᄋᆞᆯ은ᄉᆡ벽의니러입됴ᄒᆞᆯᄉᆡ홀연텬샹셩관이닐오ᄃᆡ네일즉두ᄇᆡᆼ을그ᄅᆞᆺ

죽엿시니 조최 ᄯᅡᆼ랑이 일ᄏᆞ리 죡ᄀᆞᄅᆞᆯ ᄲᅢᆨ아ᄉᆞᆯ
리시의 직흰 셩신이 장ᄎᆞᆺ 지ᄂᆞᆫ ᄒᆞᆯ지라 ᄒᆞ러
니 ᄀᆞᆯ보려 졍신이혼 악ᄒᆞ여 능히 입ᄌᆞ러
뭇ᄒᆞᆯ 사ᄅᆞᆷ라ᄒᆡ 일ᄃᆞ러 월닌 쳥셩 곤신ᄒᆞ되
라 만드인 병을 ᄀᆞᄅᆞᆺ 죽이ᄂᆞᆫ 글이 ᄉᆔ 일ᄃᆞ리지
ᄉᆔᄅᆞᆯ 강ᄒᆞ여 일조 죽ᄂᆞ라 ᄒᆞ더니 오ᄒᆡ 지아니
ᄒᆞ여 죽ᄋᆞᆷ이라